

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA**

**UNAN-LEÓN**

**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN Y HUMANIDADES**

**CARRERA DE LENGUA Y LITERATURA**



**TEMA:**

**MONOGRAFIA PARA OPTAR AL TÍTULO DE LICENCIADAS EN  
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, MENCIÓN EN LENGUA Y LITERATURA.**

**“APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA  
VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.”**

**AUTORAS**

**MARIA ELIZABETH MARTINEZ SALMERÓN**

**DAYSI KAROLINA REYES REYES**

**ROSA DAMARI RUIZ BETANCOURT**

**TUTORA: MSc. FREDES C. MEZA LÓPEZ.**

**LEÓN, OCTUBRE del 2014.**



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

**AGRADECIMIENTO**

*Manifestamos nuestro mayor agradecimiento a:*

*- Nuestro Señor Todopoderoso por habernos brindado las fuerzas y sabidurías necesarias para culminar nuestros estudios a lo largo de cinco años de ardua lucha y dedicación de cada una de nosotras.*

*- Nuestra tutora Msc. Fredes Meza López por su dedicación y por dirigirnos en nuestro trabajo, hasta su culminación.*

*- A nuestras familias por el apoyo incondicional, económico y moral durante todo el período de nuestros estudios universitarios.*

*Las Autoras.*



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

**DEDICATORIA**

*Dedicamos este trabajo monográfico a:*

- *Nuestro Dios por ser nuestro guía y modelo a seguir.*
  
- *Nuestras familias por ver el fruto de sus esfuerzos, hasta el día de hoy.*
  
- *Nuestros docentes, que desde nuestros primeros años de estudios nos dieron los conocimientos científicos y morales, contribuyendo con nuestra formación profesional.*

*Las Autoras.*



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

**INDICE**

1. INTRODUCCIÓN.....	3
2. OBJETIVOS.....	6
A. GENERAL	
B. ESPECÍFICOS	
3. HIPÓTESIS.....	8
4. MARCO TEÓRICO.....	10
5. MATERIALES Y MÉTODOS.....	47
6. DISCUSIÓN, ANÁLISIS DE LOS DATOS Y PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS.....	49
7. CONCLUSIONES.....	108
8. RECOMENDACIONES.....	110
9. BIBLIOGRAFÍA.....	112
10. ANEXOS.....	114



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **TEMA**



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# “Apropiación estética del nuevo mundo, a través de la visión de los cronistas de Indias”



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **INTRODUCCIÓN**



## **INTRODUCCIÓN**

El ser humano posee una gama de Facultades que lo caracterizan como una especie importante. En sus relaciones con el mundo que lo rodea, percibe sus elementos y objetos a través de sus sentidos, los somete a un examen racional y adopta actitudes emocionales que responden no sólo a sus necesidades prácticas y materiales, sino a aquellas de significaciones estéticas como los sentimientos y emociones; también sensoriales y valorativas, dado que pueden ser juzgadas en cuanto a su belleza.

Hemos iniciado nuestra introducción con esta breve reflexión, porque el tema seleccionado para realizar nuestro estudio literario se basa precisamente en las vivencias estéticas de un grupo de escritores que frente a las cosas que los rodean – la naturaleza, los seres humanos y sus destinos – adoptan actitudes diversas, con formas distintas que nos muestran su percepción y valoración estética del nuevo mundo que han descubierto.

Nos hemos inclinado por esta temática porque de las dos grandes áreas que abarca nuestra carrera: Lengua y Literatura, a lo largo de nuestros cinco años, hemos tenido preferencia por la parte literaria dado que siempre nos cautivó el papel que desempeñaron los Cronistas de Indias y sobre todo lo impresionante que resulta la percepción y apropiación estética que provoca en ellos el escenario americano, o el nuevo mundo, como ellos le llamaron.

Sabemos que en el departamento de Lengua y Literatura son pocas las investigaciones literarias que se han realizado, pero ninguna de ellas aborda esta temática. Por tanto, estamos seguras que este asunto será objeto de otros estudios que contribuyan a ampliar y profundizar sobre tópicos como: la vinculación de hechos reales con imaginarios; relación entre protagonistas y antagonistas; el carácter mercantilista de la conquista; etcétera.

Nuestro trabajo contiene, además de los puntos formales que indican las pautas a seguir y no desviarnos de su finalidad (objetivos e hipótesis), los aspectos teóricos que complementan y contribuyen al desarrollo del mismo, hasta llegar al análisis de los resultados (cuadros). En los materiales y métodos se detalla el



***APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.***

procedimiento llevado a cabo a lo largo de todo el estudio y los materiales usados para el mismo.

Finalmente se determinan las conclusiones y por consiguiente las recomendaciones.

La bibliografía y el acápite de los anexos concluyen nuestro trabajo.



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **OBJETIVOS**



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

## **Objetivo General**

Determinar las vivencias estéticas y literarias que suponen el despliegue de las facultades humanas, en los Cronistas de Indias.

## **Objetivos específicos**

1. Señalar los elementos literarios que caracterizan los escritos de los cronistas de Indias.
2. Analizar las vivencias estéticas que provoca el nuevo mundo, en los cronistas de Indias, producto de sus actividades creadoras, sensoriales, intelectuales y valorativas.
3. Valorar las crónicas de Indias como expresión literaria del descubrimiento y la conquista del nuevo mundo.



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **HIPÓTESIS**



***APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.***

## **Hipótesis**

Las vivencias estéticas son propias de todos los seres humanos. Pero tienen multitud de formas, que dependen entre otras cosas: de las particularidades de cada individuo, de sus experiencias vitales, de tradiciones específicas del gusto, del grado histórico del conocimiento.



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **MARCO** **TEÓRICO**



## **MARCO TEÓRICO**

El marco teórico es el que sustenta teóricamente nuestra investigación. Implica: analizar, teorías, enfoques teóricos, investigaciones y antecedentes en general. Para tal efecto, nos orienta sobre cómo prevenir errores en otras investigaciones y sobre cómo ha de realizarse el estudio; por ende, tiende a compaginarse con nuestro tema y reunir la información a través de secuencias de ideas según el objeto de estudio.

## **LAS CRÓNICAS:**

Una **crónica** (Del latín Chronicon) es una obra literaria consistente en la recopilación de hechos históricos narrados en orden cronológico. La palabra crónica viene del latín *chronica*, que a su vez se deriva del griego *kronika biblios*, es decir, libros que siguen el orden del tiempo. En una crónica los hechos se narran según el orden temporal en que ocurrieron, a menudo por testigos presenciales o contemporáneos, ya sea en primera o en tercera persona.

Se entiende por crónica la historia detallada de un país o región, de una localidad, de una época, de un hombre o de un acontecimiento en general, escrita por un testigo ocular o por un contemporáneo que ha registrado, sin comentarios, todos los pormenores que ha visto, y aún todos los que le han sido transmitidos. Tales son por ejemplo, las crónicas latinas de Flodoardo, canónigo de Reims, y de Guillermo de Nangis y las crónicas francesas de Froissart y de Enguerrand de Monstrelet. De todos los países europeos, los más ricos en crónicas son Francia, España, Italia e Inglaterra.



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

En la crónica se utiliza un lenguaje sencillo, directo, muy personal y admite un lenguaje literario con uso reiterativo de adjetivos para hacer énfasis en las descripciones. Emplea verbos de acción y presenta referencias de espacio y tiempo. La crónica lleva cierto distanciamiento temporal a lo que se le llama escritos históricos.

### **TIPOS DE CRÓNICAS**

**Crónicas de sucesos o crónica negra.**

Narran hechos delictivos, de violencia, accidentes, catástrofes.

**Crónicas políticas.**

En este tipo se agrupan los relatos del mundo político, ya sea de carácter nacional o internacional. Una noticia, por ejemplo, de la asunción al poder de un nuevo presidente, puede ser convertida en una crónica si se narra todos los pormenores, curiosidades y otros datos relacionados a dicho evento político.

**Crónicas deportivas.**

Las crónicas deportivas son aquellas que se encargan de narrar cuidadosamente cómo se llevó a cabo un particular evento deportivo o bien otras noticias de este tipo.

**Crónicas sociales y culturales.**

Relatan secuencialmente cómo se produjo un determinado evento social o cultural. .



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

### Crónicas de viajes.

Aquellas crónicas que cuentan en forma pormenorizada lo que significó el viaje a un lugar determinado y la experiencia que supuso, la descripción del paisaje, etc.

### Tipos de crónicas según el enfoque o intención del cronista:

#### Crónica informativa.

Puede llegar a confundirse con la noticia, sin embargo, como toda crónica conserva sus características que lo distinguen de una simple noticia (relato pormenorizado, no una mera recopilación de datos).

En las crónicas informativas, como su nombre lo indica, la finalidad principal es informar el lector, sin llegar a emitir un juicio personal acerca del mismo.

#### Crónica interpretativa u opinativa.

A más de informar, el cronista puede también emitir un juicio valorativo.

### **CLASIFICACIÓN DE LAS CRÓNICAS:**

Un intento más amplio de ordenamiento de las crónicas pueden realizarse de la siguiente manera:

- Crónica del Descubrimiento (siglo xv)
- Crónica de la conquista (s XVI)



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

- Crónicas particulares
- Crónicas oficiales
- Crónicas privadas
- Crónicas escritas por españoles
- Crónicas escritas por americanos
- Crónicas escritas por eclesiásticos
- Crónicas escritas por seculares
- Crónicas escritas por testimonios directos
- Crónicas escritas por testimonios indirectos

### **Elementos de las Crónicas:**

Constituyen los elementos que dan vida a las crónicas, desde el punto de vista literario:

- Las leyendas medievales
- Los mitos de la antigüedad clásica.
- La imaginación de países fantásticos.

La idea de los descubridores de encontrarse con las indias también contribuyó a crear una literatura fantástica. Los cronistas recurren a autores latinos y griegos para explicar el descubrimiento de las nuevas tierras.

Entre los principales mitos de la conquista tenemos:



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

- Las amazonas
- Los caníbales – El Dorado – Los Gigantes
- La fuente de la eterna juventud

### **La Flora y la Fauna Americana**

América, el continente desconocido ofrece a los conquistadores la visión de un mundo y una geografía nueva.

- Pájaros como el Quetzal.
- Animales salvajes
- Arboles maravillosos
- Peces
- Hojas de plantas que los indios mastican

De entre los conquistadores aparecen los primeros autores o escritores de América, que deslumbrados ante nuestros paisajes, flora y fauna escriben de acuerdo con lo que van viendo, para rendir sus informes a los reyes de España y por otro lado están los que escribieron, los letrados y oyendo lo que sucedió a otros.

Así nace entonces, la literatura hispanoamericana con los relatos de los “Cronistas de Indias” comenzando así el trasplante de la cultura europea, la destrucción de la civilización precolombina y la sociedad mestiza en América.



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

### **Características de los Cronistas:**

- 1-Construyen un género histórico literario.
- 2-Los relatos incorporan mitos y leyendas.
- 3-Describen muy bien el paisaje y las gentes de América.
- 4-Dan especial importancia a la flora y la fauna de América.
- 5-Ofrecen la visión directa de los conquistadores.
- 6-De manera general su lenguaje es sencillo, con algunos adornos literarios como la del Inca Garcilaso de la Vega.
- 7-Los autores no son anónimos.

### **LA CRONICA COMO GÉNERO HISTÓRICO – LITERARIO**

La historiografía de España comienza como prolongación de un género medieval, las crónicas, oficializadas por Alfonso X, el sabio durante su reinado (siglo XIII). Alrededor del monarca se reunían jugadores y trovadores, jurisconsultos, historiadores y hombres de ciencia, que recopilan las cantigas, cancionero dedicado a la virgen; obras jurídicas que componen el código de las siete partidas; una historia de España, titulada la primera crónica general, y otra universal, la General Historia, así como tratados de astronomía, mineralogía y astrología, obras relativas a juegos, entretenimientos y traducciones.

Con algunas crónicas se intenta perpetuar las gestas de los príncipes y sus acciones cristianas para que los que viniesen después, por los hechos de los buenos, pugnasen



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

por hacer el bien. Por el de los malos que se castiguen por hacer el mal. Esta afirmación indica que el principio de las crónicas de castilla tenían una finalidad moralizante, didáctica y de buen gobierno. Las mismas intenciones alentarían después del siglo XVI las crónicas oficiales sobre las indias. Después del descubrimiento, cartas de navegación, como las de Cristóbal Colón, epístolas a los señores protectores que alentaban los viajes de ultramar como las de Américo Vespucio, o relatos de iniquidades como las que denunciaría Bartolomé de las Casas, se fundieron rápidamente por toda Europa, ante lectores ávidos de entender y gustar el proceso de la conquista.

Sobre la base de información en la cual se mezclaba la realidad con la fantasía, se suscitaron arduas polémicas en las cortes Europeas que por razones políticas y religiosas se oponían a España. Esas polémicas son el principio de dos doctrinas: La de los que justificaban la conquista en sí como una guerra santa destinada a propagar la fe cristiana, y la de los que defendían el derecho natural de los indios en contra del poder que se asignaba el trono Español.

En estas crónicas además de los elementos literarios, que se advierten en los relatos de aventuras y en la pintura de personajes de una épica magistral, reina un concepto de la historia contrapuesta al de los indígenas. Ambas culturas tienen cronistas e historiadores, pero mientras en el viejo mundo florece el espíritu renacentista de un progreso creciente y optimista de las ciencias nuevas y el afán de grandes descubrimientos matemáticos, físicos y naturales, en las crónicas indígenas abundan los presagios funestos de un mundo amenazado por la historia. Para los cronistas españoles los descubrimientos abren grandes perspectivas en la historia del hombre; los cronistas indios en cambio ven esa historia como una fatalidad y todos los fenómenos naturales indican el fin de un cielo.



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

### **¿Quiénes son los cronistas de indias?**

Son los hombres que vinieron a América e inician una gesta que según muchos historiadores, es la hazaña más espectacular de descubrimientos y conquistas contenidas en los anales del género humano. Esta conquista ha sido explicada como una consecuencia de tres fundamentaciones básicas del conquistador español. “Oro, Gloria y Evangelio”.

La primera tiene que ver con la expansión económica y la revolución comercial que por España y Portugal desarrollaron a través de las rutas marítimas a partir del siglo XIV. La corona y las clases mercantilistas necesitaban del oro para facilitar los cambios y créditos comerciales. Por eso el conquistador trae la idea del oro como una preocupación inmediata y voraz.

La Gloria “segundo de los impulsos básicos del conquistador” tiene que ver íntimamente “con el orgullo” y la vanidad que caracterizaron a la raza Española durante el periodo de preeminencia en Europa y aun más tarde.

El tercero de estos impulsos arranca de la defensa de la cristianidad contra el mahometismo que España rechaza desde la invasión musulmana.

La expulsión de los moros de la península había acrecentado el sentimiento religioso de la poderosa monarquía que se sentía heredera de los mandatos de Dios. Por eso el conquistador traslada al nuevo mundo los impulsos de su fe y convierte a la conquista en una cruzada cristiana.



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

Entre esos conquistadores que recorren increíbles distancias del gran continente descubierto, viven las hazañas guerreras más crueles que se deslumbran a cada paso, con una flora y una fauna nueva, con un hombre natural cuyos orígenes desconocen, ahí estarán los primeros escritores de América.

Sus obras procederán de una “crónica” general o regional de viajes o exploraciones de testigos oculares o de humanistas que recorren el material descrito por los navegantes.

Nace la literatura hispano americana con los relatos de los cronistas de indias, que nos ofrecen la visión directa de testigos de la conquista y comienza el trasplante de la cultura europea, la destrucción de las civilizaciones precolombinas y el nacimiento de una sociedad que habría de florecer en el periodo colonial, con el signo del mestizaje.

La realidad y la fantasía, la historia y la imaginación se fusionan en textos que interesan tanto al historiador como al estudioso de la literatura. Nace la épica Americana y con ella uno de los grandes temas de la literatura hispanoamericana: el paisaje, la naturaleza.

En las crónicas se funden hechos reales con fábulas y mitos. Lo Real fantástico que reaparecerá en la novela de siglo XX hunde sus raíces en esta epopeya.

Historiadores y escritores de estas crónicas serán simples soldados, como el cronista Bernal Díaz del Castillo, o clérigos educados en el cultivo de la oratoria sagrada, como Fray Bartolomé de las Casas o personalidades cultas formadas en los ideales del renacimiento, como Gonzalo Fernández de Oviedo, autor de La historia general y natural



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

de las indias, Islas y tierra firme del mar oceánico, o estudiosos como Fray Bernardino de Sahagún quien en su historia general de las cosas de la nueva España dejó los primeros testimonios de las costumbres y culturas de las razas indígenas.

Finalmente, serán hombres nacidos en América los que harán sus propias crónicas entre ellos el más importante prosista de la América colonial, el Inca Garcilaso de la Vega descendiente de familias reales del cuzco

### **“Principales Cronistas Hispanoamericanos a Estudiar”**

Cristóbal Colón

Bernal Díaz del Castillo

Fray Bartolomé de las casas

Gonzalo Fernández de Oviedo

Inca Garcilaso de la Vega

## **BIOGRAFÍAS DE LOS CRONISTAS DE INDIAS A ESTUDIAR**

### **Cristóbal Colón**

Cronológicamente, Cristóbal Colón es el primer cronista de América. Él nació en España, Valladolid; fue un navegante cartógrafo, almirante, virrey y gobernador general de las indias occidentales al servicio de la corona española.



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

Es famoso por haber realizado el descubrimiento de América el 12 de Octubre de 1492 al llegar a la isla de Guanahani en las Bahamas.

Su diario de viaje recoge paralelamente a la sucesión de los hechos, las observaciones, impresiones y suposiciones que provocan en el paisaje y el hombre americanos.

### **Diario a bordo De Cristóbal Colón**

El diario de a bordo, relato pormenorizado de La más grande navegación de la historia y la Carta de Colón, anunciará el descubrimiento de las indias. Son dos piezas fundamentales con sello colombino.

Ambos documentos tenían finalidades y destinos distintos, lo que explica: mientras el diario era un material reservado, destinado al uso e información de los reyes, la carta fue tomada como un instrumento dirigido a conocer al mundo, a la cristiandad entera, la gesta que él, don Cristóbal Colón acababa de protagonizar en las indias.

El diario del primer viaje no se conserva en el original sino en los fragmentos recogidos por Fray Bartolomé de las Casas en su libro: Historia de las indias. Al copiar aquel documento de las Casas utiliza la tercera persona y luego, a partir del día del descubrimiento consigna las palabras formales del almirante en primera persona y luego quien describe a los indios de esta manera “yo dice el porque nos tuviese mucha amistad, porque conocí que era gente que mejor se libraría y convertiría a nuestra santa fe con amor que no por fuerza les



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

di algunos de ellos a unos bonetes colorados y que se ponían al pescuezo y otras cosas muchas de poco valor y tuvieron mucho placer y quedaron tanto nuestros que era maravilla”.

### **El paisaje.**

En su diario de abordo la naturaleza es comparable a un paraíso terrenal. La fertilidad de las tierras el tamaño de los grandes árboles, la abundancia de los ríos, el canto de los pájaros suscitan su admiración de forma continua.

América, tierra de abundancia y el paisaje americano son dos constantes de la naturaleza deslumbrantes del nuevo mundo que ingresan a la literatura hispanoamericana desde sus albores en las simples pero poéticas descripciones de Colón.

### **El buen Salvaje.**

La imagen del paraíso natural descubierto por Colón incluye también a los indios a quienes describe como seres sencillos y virtuosos. Lo primero que llama la atención de los españoles es que, a diferencia de los hombres y mujeres europeos estos indios andan desnudos.

Ellos no tienen armas y creen así lo consigna Colón en su diario “muy firme que yo con estos navíos y gente venía del cielo y en tal acatamiento me reciben en todo cabo después de haber perdido el miedo”.



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

Así habla el almirante. Con ingenuidad y dulzura habla de estos indios, los describe físicamente y trata de penetrar en sus sentimientos.

Confía en la rápida conversión de los indios al cristianismo. Certificaba ante los reyes de España “que en el mundo creo que no hay mejor gente ni mejor tierra”.

### **PERFIL HISTÓRICO**

Cristóbal Colón sostenía que podía alcanzarse el lejano oriente (conocido en la época como “las indias”), desde Europa, navegando por el océano Atlántico hacia el oeste, o que era posible realizar el viaje por mar con posibilidades de éxito.

Al parecer, la hipótesis de Colón sobre las posibilidades del viaje se basaba en cálculos alternativos, ya que suponía que era más pequeña de lo que realmente es. Ahora bien, Colón aseguraba que había recopilado datos sobre tierras al otro lado del atlántico.

También testimoniaba la presencia de las islas que podían servir de escalas en un viaje a las indias.



## **EL PROYECTO DEL VIAJE**

Es difícil estimar en qué momento nació el proyecto de Cristóbal Colón de llegar a las tierras del gran Kan Navegando hacia el occidente.

Probablemente tuvo conocimiento de los informes del matemático Florentino del Pozo Toscanelli, sobre la posibilidad de llegar a las indias por el oeste, redactados a distancias del rey Alfonso V de Portugal.

En 1476 viajando rumbo a Inglaterra, la nave de Cristóbal Colón naufragó en una batalla entre mercantes genoveses y el corsario casenove también denominado “Colón, el viejo”.

Hernando Colón escribió en su historia del almirante que Juan II envió secretamente las carabelas siguiendo el rumbo que Colón había indicado, pero regresó sin haber conseguido tierra nueva. En 1485 al fallecer su esposa Felipa y por falta de apoyo de su proyecto abandonó Portugal y viajó hacia Castilla en busca de patrocinio.

## **LOS CUATRO VIAJES DEL ALMIRANTE Y SU TESTAMENTO DE CRITÓBAL COLÓN**

Los viajes que Cristóbal Colón registra fielmente en su diario de abordo son un documento de primer orden. Las condiciones extremas en que realizaban las interminables travesías hablan de la valentía y el espíritu emprendedor de unos hombres que plantan cara a lo desconocido. La sobria constatación del día a día salida del puño y letra del almirante perfila raza y tierras exóticas, animales fabulosos e idiomas nuevos, pero también nos



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

habla del gran marino y de la gran hazaña que supuso el descubrimiento de América. El testamento es un buen reflejo de la dimensión humana del genovés.

### **EL GRAN VIAJE**

Tres embarcaciones, Pinta, Niña y Santa María, un presupuesto de dos millones de maravedises y alrededor de 90 hombres, reclutados con la ayuda inestimable de los hermanos Martín, Alonso y Vicente Yañes Pinzón, formaron la flota más trascendental de la historia.

#### **Primer viaje**

La primera escala fueron las canarias, donde tuvieron que arreglar el timón de la Pinta. Al día siguiente desembarcaron en la isla de Guanahani (que ellos bautizaron como San Salvador). El viaje fue tranquilo hasta llegar a los azores, donde sobrevino una fuerte tormenta que forzó a la pinta a separarse del almirante y arriba a desembocar en Portugal.

#### **Segundo viaje**

El 25 de Septiembre de 1493, fundó la primera ciudad de América, la Isabela. El 11 de junio arriba a Cádiz en 1496 con el fin de contrarrestar la mala propaganda de las indias.

#### **Tercer Viaje**

Las indias ya no atraían tanto y faltaban tripulantes, incluso se dio poder a Colón para que embarcaran a delincuentes. La situación en la que se encontró la colonia era grave para



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

la mayoría de los españoles. El primero de Octubre 1500, Cristóbal Colón, Bartolomé y Diego Colón regresaban a España.

### **Cuarto Viaje**

El objetivo era encontrar un paso que le permitiera llegar a la especiería, ya que Colón creía que la zona antillana era ruta de Asia. Atravesó el Caribe hasta el Cabo de Gracias a Dios, y recorrió la costa de Panamá, no encontró lo que buscaba, ni paso, ni oro, ni especias. El 17 de Septiembre 1504, fracasado y enfermo siguió hasta la corte, reclamó sus derechos. Murió el 20 de Mayo de 1506 en Valladolid.

### **Obras De Cristóbal Colón**

- “Diario de Abordo”
- “Los cuatro viajes del almirante y su testimonio”
- “La carta de Colón”

### **Bernal Díaz Del Castillo**

Bernal Díaz del Castillo viajó en 1514 al Nuevo mundo en la expedición de Pedro Arias de Ávila, que había sido nombrado un año antes gobernador de Castilla de Oro. En esos tiempos era un joven de más de veinte años de edad, de baja instrucción escolar y que no contaba con riqueza en su tierra natal. Al parecer estuvo con éste algún tiempo en la zona del istmo Panamá.



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

La población indígena se agotaba debido a las epidemias y trabajo forzados a los que no estaban acostumbrados. Con el objetivo de capturar indios para luego venderlos como esclavos en Cuba, en ese viaje realizado en 1517 se enlistó Bernal, bajo las órdenes del capitán Francisco Hernández de Córdoba. Fue en esos años que tuvo contacto con el vasto territorio que luego se llamaría Nueva España.

Al año siguiente, Bernal embarcó bajo el mando de Juan Grijalva para explorar las tierras descubiertas para, por segunda vez, retornar a Cuba.

Díaz del Castillo hizo dos viajes a España en demanda de Mercedes, en el segundo de los cuales participó en la famosa Junta de Valladolid que, sobre la esclavitud de los indios, perpetuidad de encomiendas y tributos. De Guatemala prosiguió su lucha por los que creía ser derechos inherentes a sus méritos del conquistador.

Nació en Medina del campo en 1496 y en 1514 acompañó a Hernán Cortés en la conquista del imperio Azteca. En su viaje escribió la historia de esas hazañas con el título "Historia Verdadera de la conquista de España". Murió en 1580. La obra de Bernal Díaz del Castillo posee valores que lo sitúan entre los primeros narradores de la literatura hispanoamericana.

Puesto en situación de narrador, del Castillo es aquí también protagonista y actor de las historias que cuenta y un creador de ficciones en donde las fantasías se mezclan con la realidad. El mundo de los conquistadores frente a las creencias y modo de ser de los



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

aztecas con Moctezuma a la cabeza, le permite recrear los hechos vividos en la lejana juventud con admirable calidad literaria. Con razón algunos críticos han calificado a esta obra como uno de los libros más notables de la literatura universal.

Las descripciones de los lugares donde se desarrolla la conquista y los retratos de los personajes que la llevaron a cabo poseen la frescura y la vivacidad de las narraciones populares más fluidas y sencillas.

Las leyendas y mitos se mezclan con la dura realidad de las batallas sangrientas. Frente a frente dos héroes, Hernán Cortés y Moctezuma representan el encuentro de las culturas en pugna: Europa y América, Moctezuma es un personaje que suscita la admiración y el respeto del cronista. Figura trágica de la conquista humana hasta en las indecisiones que provocan la caída de su imperio. Moctezuma es uno de los personajes más interesantes del libro de Díaz del Castillo.

### **Obras**

- “Historia verdadera de la conquista de España”
- “Historia verdadera de la conquista de la Nueva España”
- “Cosas de encantamiento”



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **Fray Bartolomé de las Casas**



## **Fray Bartolomé de las Casas**

En 1474, aunque algunos sostenían que 1484, nace Bartolomé de las Casas. Nació en Sevilla en 1474. Hijo de comerciantes, participó en el viaje de Colón, pudo ser bautizado en tres parroquias: la de San Lorenzo, la de San Vicente y la de Magdalena, todas situadas en Triana Sevilla. Debió vivir su infancia oyendo mucho de las batallas de la conquista en la que habían participado sus familias y cuando los reyes católicos se instalan en Sevilla sus familias eran reconocidos.

Cursó sus estudios primarios probablemente en el colegio de San Miguel y sus primeros contactos con la vida religiosa debieron ser cuando visitaba a su tía doña Juana. Posiblemente en 1490 va a estudiar ambos derechos, el canónico y estatal en la Universidad de Salamanca.

En 1492, su tío paterno Juan de la Peña, sería elegido continuo real, éste es el que recluta a la tripulación para el primer Viaje de Colón, que partió de Puerto de Palos el tres de agosto del año 1492. La expedición regresó en 1493 habiendo descubierto la nueva ruta a las indias, lo que generó gran expectación.

Bartolomé utilizará al indio como objeto de estudio y le pregunta por su religión para investigar si se parece al cristianismo, aprovecha sus conocimientos en filosofía y latín para estudiar posibles semejanzas con su lengua.



## **Un cronista Polémico Bartolomé de las Casas**

En Sevilla realizó estudios universitarios. En 1502, cuando tenía 28 años vino al nuevo mundo y se estableció en Santo Domingo como cualquier otro conquistador disfrutando de encomiendas de indios. En 1511 escuchó el sermón que pronunció Fray Antonio de Montes Sinos en el que hacía la primera protesta pública contra la actitud de los conquistadores hacia los indios y que según dicho, Fraile cometían un pecado mortal que los condenaban al infierno.

Las cosas pasaron como capellán a Cuba en la expedición de Diego Velásquez. También aquí recibió encomiendas de indios. Ya tenía el rango de sacerdote y podía decir misa. Estando en Cuba un pasaje que leyó en la biblia lo sacudió intensamente:

“El que ofrece sacrificio de la hacienda de los pobres es como el que llega a un hijo delante de su padre. La vida de los pobres es el pan que necesitan. Aquel que lo defrauda es hombre sanguinario. Quien quita el pan del sudor es como el que mata a su prójimo, quien derrama su sangre y quien defrauda al jornalero hermanos son”.

En 1515 viaja a España. Sostiene varias entrevistas con autoridades y es designado “procurador y protector universal de los indios”. A partir de este instante escribe muchos folletos, memorias y protestas contra el sistema de las encomiendas.

Su compañía sólo concluirá en 1566 cuando ocurre su muerte. Durante esos años viajó 8 veces al océano atlántico manteniendo constante lucha en favor de los indios. El obispo viajó varias veces a España e informó al emperador Carlos V, más la argumentación del obispo no se encierra en el plano moral, no vacila en atacar a sus adversarios en el plano



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

del derecho para culminar poniendo en duda no solo las modalidades sino también el fundamento mismo del régimen colonial. Ingresó en 1522 en la orden de los dominicos su campaña en favor de los indígenas se apoyaba en los siguientes objetivos.

1- supresión de las encomiendas

2-condenación de toda guerra de conquista

3-la conquista debía realizarse de manera pacífica.

Como consecuencia de esta campaña de las Casas, la corona Española promulgó las leyes nuevas que significaba la supresión de las encomiendas. Dos años después de las Casas sería designado obispo de Chiapas. En España se hubiera enfrentado con Juan Ginés de Sepúlveda que era confesor de Carlos V, sostenía las ideas más reaccionarias sobre los indios a quienes negaban la condición de seres humanos.

Los conquistadores habían establecido verdaderas oligarquías locales que querían aprovecharse del trabajo servil de los indígenas. Frente a ellos se sitúa el estado español y los intereses de las monarquías. Las numerosas disposiciones que aprueban la esclavitud y la servidumbre fueron proclamadas por presión de los cados en Madrid.

Las Casas buscó el apoyo de la monarquía Española frente a la oligarquía de los conquistadores. Esa posición antioligárquica le permitirá obtener triunfos en la península, su actitud era más progresista según lo explica el historiador Le Riverend.

El tema único de las Casas es “La libertad de los indios” esa libertad implica que el indio se le pague un salario por su labor.



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

Las Casas se arrepienten de aquella proposición en momento de debilidad y por proteger al indio, de traer esclavos de África que los sustituyeran.

La producción literaria de Bartolomé de las Casas es bastante copiosa. No escribió una crónica sino muchas. “Yo he escrito muchos pliegos de papel y pasan de dos mil en latín y en romance”, declaraba el mismo en la interesante carta bilingüe, dirigida probablemente hacia 1562, a los dominicos de Chiapas.

Su monumental Historia de los Indios solo pudo publicarse en cinco volúmenes en 1875-1876, según parece por gestiones del cubano José Antonio Saco. En esta historia de las Casas copió el diario de navegación del primer viaje de Cristóbal Colón cuyo original no ha llegado a nosotros.

En su memorial dirigido al Consejo de Indias y escrito probablemente entre 1562-1563 resume las Casas las conclusiones por las defendidas con singular tesón a lo largo de su fecunda existencia.

La primera que todas las guerras que llamaron conquista fueron y son injustísimas y de propio tiranos. La segunda que todos los reinos y señorías de las indias tenemos usurpados. La tercera que las encomiendas o repartimientos de indios son iniquísimos. La cuarta que todas las que queda están pegando mortal y los que tienen. La quinta que el rey nuestro señor no puede justificar los robos hechos a estas gentes y así sucesivamente aduciendo que no podrán salvarse los datos ofrecidos por Bartolomé de las Casas en sus



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

obras, fueron utilizadas por los Europeos enemigos de España y que deseaban continuarla en sus empresas de conquista y de colonización para demostrar la crueldad de los conquistadores españoles, sin embargo no se le puede culpar a las Casas de haber propiciado esta campaña que ha recibido el nombre de la leyenda negra.

La brevísima relación con otras obras de las Casas publicados durante su vida fue editada gracias al apoyo que recibía de las autoridades monárquicas en la península.

Esta breve relación en su resumen de autoridades cometidas por los conquistadores contra los pueblos indígenas del nuevo mundo.

El llamado defensor de los indios no era un escritor profesional, pero la pasión que movía su pluma en defensa de sus ideas permite que en la actualidad leamos sus obras con un interés superior al que suscitan otros cronistas de Indias. Como hemos dicho las Casas era un hombre culto: se había licenciado en Filosofía y Derecho y su conocimiento del latín incluye en su peculiar estilo. Se advierte de inmediato que su agitada vida caracteriza su psicología y literalmente su estilo porque él adecúa su impresionante obra literaria al objeto polémico que dio origen a la mayoría de sus obras; Sus escritos apelan siempre al razonamiento y a la lógica y que todos sus documentos los trata de apoyar con datos y pruebas. Se percibe muchas veces el carácter hiperbólico de sus informaciones sin olvidar que de las Casas era Andaluz, se afirma que son muy inclinadas a la exageración de las obras que de las Casas demuestra que era un verdadero orador que prefería expresarse durante sermones y discursos. De las Casas demuestra que era un excelente retratista literario. La prosa de las Casas es difícil porque utiliza oraciones y períodos muy extensos llenos de frases intercaladas. Esa prosa narrativa está influida por sus hábitos de orador. También influye en su prosa la síntesis latina cuando observamos que coloca al final de la



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

oración el verbo. En sus obras encontramos gran número de palabras indígenas, en este sentido las Casas es el verdadero iniciador de la antropología Americana.

La actitud combatiente de las Casas frente a los desmanes de la conquista Española ha tenido consecuencias con los escritores reaccionarios de España y otros países lo atacaron fuertemente y lo acusaron de ser un paranoico (Ramón Méndez Pidal) Muy al contrario historiadores y patriotas latinoamericanos siempre defendieron y elogiaron la obra de las Casas, su vida ejemplar. Así lo hicieron desde Simón Bolívar hasta José Martí.

### **Obras de Fray Bartolomé De las Casas**

- I) Brevísima relación de la destrucción de las Indias
- II) La destrucción de los guaraníes
- III) De las antiguas gentes del Perú
- IV) Apologética historia sumaria
- V) De thesauris
- VI) Historia de la destrucción de las Indias
- VII) Los dieciséis remedios para la reformación de las Indias
- VIII) Obras completas
- IX) Treinta proposiciones muy jurídicas
- X) Del único modo de atraer a todos los pueblos a la verdadera religión



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **Gonzalo Fernández de Oviedo**



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

## **Gonzalo Fernández de Oviedo**

Nació en Madrid en Agosto de 1478; cortesano de nacimiento, a los 12 años era criado del duque de Villahermosa, don Alonso de Aragón, antes de servir al príncipe don Juan hijo de los reyes católicos.

En 1513 Oviedo es nombrado vector de Castilla del oro. Viene también como teniente de las diversas escribanías detentados por el secretario del consejo de Indias para saber: la de minas del crimen y juzgado y el oficio del hierro de los esclavos.

Forma parte de la expedición de Pedrarias que sale de la península y llega al Darién en 1514. Vasco Núñez de Balboa descubridor del pacífico es privado de toda autoridad en Santa María la antigua Darién.

En 1519 es confirmado en el cargo de Vector y con nombramiento de regidor perpetuo de Santa María. Trae a su mujer sus dos hijos y ocho criados.

Oviedo es víctima de un atentado en que poco dejó la vida en la punta de un cuchillo por lo que hubo de abandonar furtivamente tierra firme y marcharse a España.

Allá le nombran gobernador de Cartagena y como la Leal Vasallo el Rey le otorga privilegio de ampliación de armas. Oviedo vuelve a América en compañía del nuevo gobernador del Castillo del Oro, Pedro de los ríos, en Agosto de 1526.



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

A Finales de 1527 llega Fernández de Oviedo a Nicaragua. El cabildo de León previo examen de los títulos presentados había reconocido a Diego López de Salcedo como gobernador.

Cuando Oviedo llegó a Nicaragua se puso de inmediato al servicio del gobernador, su pariente político, pues era casado con una prima hermana de su mujer.

Oviedo no pierde tiempo para ejercitar el comercio, vende la iglesia de León, por 222 pesos de oro, varios objetos para el culto.

Oviedo yacía en cama, en su casa, a causa de la fiebre cuando llegaron el Alcalde Pacheco un regidor y 10 ó 12 hombres armados, que le obligaron a vestirse y marchar con ellos preso a casa de Esteban. En aquella situación, preso en la fortaleza, paso Oviedo hasta el jueves santo día en que pudo romper la chaveta de los grillos, desembarazarse de ellos y saltar la muralla al fondo.

El martes 2 de Febrero de 1529 día de la purificación de la virgen encontramos al cronista regocijándose en el pueblo Indio de Ayatega, lengua de Nicaragua.

Oviedo era contador interno, pues era criado en su majestad y de mucha habilidad. Es nombrado como tercero asistente a la rendición de cuentas que se dio por concluido el 14 de Enero de 1529 (libre de obligación) Observa a su gusto lo mucho que en el país hay digno de ser incorporado a los memorables que deben de dar cuerpo a la gran crónica Indiana de sus proyectos. Se inspira en Nicaragua en la Costa del sur a 10 de la línea



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

equinoccial; a la mujer de la laguna y frente al humectante volcán, buena parte de su libro del Blasón como el mismo dice, el libro primero.

En el inicio del negocio; entra Oviedo de la mano de Pedrarias de vender indios como esclavos. Oviedo vende su casa de León a Pedrarias que la adquiere para el alojamiento del esperado licenciado Castañeda, Oviedo se traslada al puerto de la posesión. En el navío llevan personas con licencias para salir y también más de 100 indios libres que se sacan sin registrar. Oviedo cansado de tanto esperar los “tiempos” que nunca llegaban decidió abandonar a Nicaragua por la villa de nicaya.

Oviedo se traslada a León, donde el 22 de Julio rinde testimonio en la información que sobre el caso del Santiago le venda el licenciado Castañeda el 25 de Julio partió a Managua y fue a dormir a Nindirí, en la hacienda de Diego Machuca. En su viaje le acompañan un criado, dos negros, una negra y cientos de números de indios. Baja a la laguna el mismo 25, parte de madrugada para subir a la cumbre del volcán Masaya acompañado del cacique de Nindirí, don Francisco Nacatime, de lengua chorotega. El 26 de julio parte hacia Granada.

En la plaza de Momotombo visita a un italiano buen compañero y amigo llamado Nicolás, quien le da de cenar huevos y pescado guisados con aceite de cacao.

Al cabo de ciertas jornada por la costa del pacífico y mientras llega la noche va a reconocer un paso estrecho por donde a de transitar a Nicaragua. Por esquivar una ola, salta sobre unas peñas y se hiere el pie desde los dedos hasta el talón, por en medio de la planta. Esto le ocurre cuando se haya a 60 leguas de Nicoya le aplican aceite de cacao y continúan su viaje.



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

A mediado de Agosto Oviedo está en Nicoya en compañía del cacique don Alonso Nambí. El sábado 19 asiste a una tremenda borrachera colectiva. Después a conseja a Nambí contra malos hábitos entre ellos la poligamia y el desfloramiento cotidiano de alguna Moza.

El 25 cierra la llaga; sólo queda en medio de la planta del pie una pelota como avellana muy dolorosa, que le obliga a usar un bordón y apoyar tan solo la punta del pie, con el milagroso aceite de cacao el tumor se disuelve con tan solo 60 días.

Por fin aparece el navío que la llevará a Panamá.

Una vez fuera del golfo pudo Fernández de Oviedo reintegrarse a Panamá. Ahí encontró que imperaba la rapiña de Pedro de los Ríos. Una vez residenado; marchó a España en demanda de otras Justicias. Oviedo fue tras él cómo procurador de la ciudad, Santo Domingo le otorga su procuraduría y lo recomendó para que con título y salario de su cronista en estas partes, su majestad “le manda continuar la crónica general y natural historias de estas indias y reinos”. En 1535 dio a luz pública la primera parte de su historia general. Vuelve a santo Domingo en 1546. Permanece allá hasta 1549. Procura desde Santo Domingo la división de las tres primeras partes de la historia (50 libros) mientras escribió la carta. Se imprime el libro XX de la segunda parte por Francisco Hernández de Córdoba, impresor de su majestad; cuando murió la noche del 26 de Junio de 1557 teniendo en sus manos las llaves de la fortaleza que custodiaba. Había vivido 79 años.

### **Obras de Gonzalo Fernández de Oviedo**

Las enunciamos según el orden cronológico en que fueron concluidos.

l) Claribalte: Libro del muy esforzado e invencible caballero de fortuna, propiamente llamado don Claribalte.



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

- II) “La respuesta a la epístola del almirante”
- III) “Oviedo de la natural historia de las indias o sumario de la natural”
- IV) “Libro primero de los Blason”
- V) “Catálogo real de castilla y de todos los reyes de los Españoles”
- VI) “Libro de la cámara real del príncipe don Juan”
- VII) “Batallas y quincuagenas escritos por el capitán Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdes”
- VIII) “Libro de linaje y armas que describió el capitán Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdez”
- IX) “Las quincuagenas de los generosos e ilustre el menos famoso Reyes, príncipes, Duques, Marqueses, y condes. Caballeros personas notables de España”.
- X) “Historia general y natural de las Indias”

**Traducciones.**

- I) Laberinto de amor, de Juan Bocaccio
- II) Reglas de la vida espiritual y secreta teología por Domingo de Robertis Sevilla 1548.

Sacado lo anterior de estudio de Juana Pérez de Tudela sobre la “vida y escrito de Gonzalo Fernández de Oviedo” incluido en la edición de la historia perteneciente a la biblioteca de autores Españoles, Madrid 1959).



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **El Inca Garcilaso de la Vega.**



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

## **El Inca Garcilaso de la Vega.**

En 1609 aparece su obra fundamental. Los comentarios reales cuya parte se imprimiría en 1617, después de su muerte. La primera parte es una exaltación del mundo incaico y describe con nostalgia las tradiciones recopiladas de fuentes legendarias.

En los comentarios reales por vez primera aparece la visión de los conquistadores frente a los conquistados. Garcilaso es un hombre de dos mundos, alaba a los incas y defiende sus costumbres, pero no deja de expresar en la segunda parte su admiración por los hechos de los españoles. “De la defensa de su sangre llega a la mitificación de la cultura incaica y a la exaltación de la conquista española.

El Inca Garcilaso de la Vega traslada a los comentarios leyendas populares y creaciones mitos-poéticos a través de una prosa digna de los grandes maestros de la literatura universal.

Los comentarios reales están divididos en IX libros precedidos por una dedicatoria a la princesa de Portugal, un premio al lector y un artículo acerca de la lengua general de los Indios del Perú.

Entre las fuentes a los que recurra el Inca Garcilaso para testimoniar sus escritos se destacan los hechos conservados en su memoria, los sucesos que le fueron transmitidos por tradición oral.



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

Y testimonio de diversos cronistas como el clérigo Blas Valera, Alonso de Ercilla y Zúñiga y Francisco López de Gómara.

### **Lenguaje y estilo**

Al finalizar el capítulo XIX del libro octavo en la segunda parte de los comentarios, donde Garcilaso relata la sentencia de muerte para el príncipe incaico llevado a cabo por las autoridades españolas; deja constancia del carácter de toda su obra. Este término aplicado a una obra elaborada con elementos históricos ubica a la misma dentro de una concepción artística según el criterio humanista de narrar los sucesos estilizándolos. Resulta difícil encasillar a los comentarios dentro de las fronteras de uno de los géneros literarios.

### **Obras**

- I) “La traducción de los diálogos de amor de León”
- II) “El hebro”
- III) “Genealogía de García Pérez de Vargas”
- IV) “Los Comentarios reales de los Incas”
- V) “Historia General del Perú”



## **Marco Histórico del descubrimiento (siglo XV).**

En 1492 grandes acontecimientos históricos marcan el período de mayor grandeza de la monarquía Española, consolidado bajo la unidad de los reyes católicos, Fernando de Aragón e Isabel de castilla.

-Los reyes católicos entran a Granada y expulsan a los moros de España. Finaliza así la ocupación de los árabes que habían invadido la península en el siglo VIII.

-Se produce la unidad de la lengua con la aparición de la primera gramática impresa por el humanista Antonio de Nebrija, con el título de Arte de la Lengua Castellana.

-La expedición de Cristóbal Colón consolida la expansión mercantilista de España e inicia el proceso de conquista continental más grande de la historia. Colón levanta la cruz y el estandarte real en la isla de Guanahani y toma posesión de las tierras descubiertas. El almirante cree haber encontrado una región desconocida del Asia o talves de las indias, según la denominación geográfica de Ptolomeo o las tierras del gran Kan, descritas por Marco Polo. Ha mediado de Abril de 1493, Colón es recibido triunfalmente en la corte de los reyes católicos. Acompañados por indígenas y testimonios de las indias occidentales, goza de los mayores honores y su fama se extiende por toda Europa.

Se inicia entonces el poder imperial Español a través de los nuevos reinos de América, considerados como una extensión de la corona Española. Para el gobierno y administración de estos territorios en 1503 y el real consejo de Indias en 1524 que dirigirán



***APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.***

el comercio, la navegación y todo lo referente a las obras del descubrimiento y de la conquista.



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **MATERIALES Y** **MÉTODOS**



## **MATERIALES Y MÉTODOS**

Después de haber escuchado y analizado los diferentes puntos de vista acerca del tema seleccionado para desarrollar nuestra investigación literaria, y después de haber delimitado nuestro asunto para definir el enfoque que se le daría a nuestro trabajo, procedimos a elaborar los objetivos general y específicos, los cuales orientaron y guiaron el camino a seguir para no desviarnos del propósito establecido en los mismos.

También, redactamos una hipótesis que responde a la esencia de nuestro trabajo y de manera simultánea a lo antes expuesto, nos dimos a la tarea de la búsqueda de información teórica, la cual fue de mucha ayuda porque permitió que al momento de analizar los datos facilitara el proceso de análisis, hasta llegar a las conclusiones y recomendaciones.

Es importante señalar que según la naturaleza de nuestro trabajo y los recursos disponibles, las estrategias seleccionadas fueron las más acordes para concluir con nuestro trabajo. La revisión de la literatura, realizada de manera simultánea con el análisis de la información, constituyó el momento más intenso de todo el proceso, pero al final, logramos destacar las ideas de los escritores seleccionados para nuestro estudio según su intención y apropiación estética.

Nuestro estudio se clasifica como: literario, cualitativo y descriptivo. Su eje metodológico es el conocimiento y se establece a través de la asociación de información y comparación de datos.



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **DISCUSIÓN, ANÁLISIS DE LOS DATOS Y PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS**



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# CRISTÓBAL COLÓN



## **Cristóbal Colón**

### Diario de viaje

#### Primera visión del nuevo mundo.

Viernes 12 de octubre.----Yo, porque nos tuviesen mucha amistad----porque conocí que era gente que mejor se libraría y convertiría a nuestra santa fe con amor que por fuerza--- les di a algunos de ellos unos bonetes colorados y unas cuentas de vidrios, que se ponían al pescuezo, y otras cosas muchas de poco valor, conque hubieron mucho placer; y quedaron tanto nuestros que era maravilla. Los cuales después venían a las barcas de los navíos, adonde nosotros estábamos, nadando, y nos traían papagayos e hilo de algodón en ovillos, y azagayas, y otras cosas muchas, y nos las trocaban por otras cosas que nosotros les dábamos, como cuentecillas de vidrio y cascabeles. En fin, todo lo tomaban, y daban de aquello que tenían, de buena voluntad. Más me pareció que era gente muy pobre de todo. Ellos andaban todos desnudos como su madre los parió, y también las mujeres, aunque no vi más de una, harto moza. Y todos los que yo vi eran mancebos, que ninguno vi que pasase de edad de treinta años, muy bien hechos, de muy hermosos y lindos cuerpos y muy buenas caras; los cabellos, y cortos; los cabellos traen por encima de las cejas, salvo unos pocos detrás, que traen largos, que jamás cortan.

[...] Ellos no traen armas ni las conocen, porque les mostré espadas y las tomaban por el filo, y se cortaban, con ignorancia. No tienen algún hierro. Sus azagayas son unas varas sin hierro, y algunas de ellas tienen al cabo un diente de pez, y otras de otras cosas. Ellos todos a una mano son de buena estatura de grandeza, y buenos gestos, bien hechos. Ellos deben ser buenos servidores y de buen ingenio, que veo que muy presto dicen todo lo que les decía, y creo que ligeramente se harían cristianos [...]



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

Sábado 13 de octubre.---Todos de buena estatura, gente muy hermosa; los cabellos no crespos, salvo correntíos y gruesos, y todos de la frente y la cabeza muy ancha, y los ojos muy hermosos y no pequeños, y, ninguno negro, salvo de la color de los canarios. [...] Esta isla es bien grande, y muy llana, y de árboles muy verdes, y muchas aguas, y una laguna en medio muy grande, sin ninguna montaña, y toda ella verde que es placer de mirarla; y esta gente, harto mansa.

Domingo 14 de octubre.---Vi luego dos o tres [poblaciones] y la gente, que venían todos a la playa llamándonos y dando gracias a Dios. Los unos nos traían agua; otros, otras cosas de comer; otros, cuando veían que yo no curaba de ir a tierra, se echaban a la mar nadando y venían. Y entendíamos que nos preguntaban si éramos venidos del cielo. Y vino uno viejo en el batel dentro. Y otros, a voces grandes, llamaban a todos, hombres y mujeres: <<¡Venid a ver los hombres que vinieron del cielo; traedles de comer y de beber!>> Vinieron muchos y muchas mujeres, cada uno con algo, dando gracias a Dios, echándose al suelo, y levantaban las manos al cielo, y después a voces nos llamaban que fuésemos a tierra. [...] Y después, junto con la dicha isleta, están huertas de árboles, las más hermosas que yo vi, y tan verdes con sus hojas como las de castilla en el mas de abril y de mayo, y mucha agua.

Lunes 15 de octubre.---Son estas islas muy verdes y fértiles, y de aires muy dulces. Y puede haber muchas cosas que yo no sé, porque no me quiero detener por calar y andar muchas islas para hallar oro.



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

Domingo 28 de octubre.---[Colón] acercóse a la isla de Cuba y tomo la tierra más cercana. Aquí dice al Almirante que nunca cosa tan hermosa vio; todo el rio cercado de árboles verdes y graciosísimos, diversos de los nuestros, cubiertos de flores y otros de frutos, aves muchas y pajaritos que cantaban con gran dulzura, la hierba grande como en el Andalucía por abril y mayo...salto el Almirante en su barca y salió a tierra; hallaron dos casas que creyó ser de pescadores; hallólas vacías de gente [...]

Lunes 24 de diciembre.---Crean vuestras Altezas que en el mundo todo no puede haber mejor gente ni más mansa. [...] Todos de muy singularísimo trato, amorosos y habla dulce...

(Fragmento del diario de viaje de Cristóbal Colón, que transcribió el Padre de las Casas en su Historia de las Indias)



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

**Apropiación estética del nuevo mundo, a través de la visión de los  
cronistas de indias.**

Cronista seleccionado: **Cristóbal Colón**

Crónica Seleccionada	Elementos Literarios (Estilo)			Apropiación Estética		
	Prosa o verso	Lenguaje	Figuras literarias	La Naturaleza	Los Seres Humanos	Actitudes emocionales,  Sensoriales e intelectuales valorativas
Diario de viaje	Escrito en prosa.	-Literario. Accesible al lector.  -Comprensible  -Subjetivo y Objetivo	-El símil.  Ellos andaban todos desnudos <u>como</u> su madre los parió.  -El retrato.  Todos de buena estatura, gente muy hermosa; los cabellos no crespos.  -Hipérbole.  Nunca cosa tan hermosa vio.  -Anáfora.	-Ve la naturaleza sorprendentemente maravillosa, tanto así que la compara con la isla de castilla. Ej:  "Isletas huertas de árboles, las más hermosas que yo vi y tan verde sus hojas."  -Asombro ante el paisaje americano.  -Inventario de todas las riquezas naturales encontradas.	-Los describe como seres especiales, tanto físico como en valores. Ej:  "Crean vuestras altezas que en el mundo no pueden haber gente ni más mansa. Todas de muy singularísimo, trato amoroso y de habla dulce."  -Ignorantes. Ej:  Más me pareció que era gente muy pobre de todo.  -Seres ingenuos: "Ellos no traen armas ni las	-Admiración  -Originalidad  -Asombro por la bella desnudez de los indios y la marsedumbre de sus gestos y de su risa.  -El aire tibio de las islas verdes.  -Sus impresiones son más atentas y agudas que las del escenario natural.



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

			Yo, <u>porque</u> nos tuviesen mucha amistad, <u>porque</u> como el, que era gente que mejor se libraría y convertiría a nuestra santa fe: con amor que por fuerza.		conocen porque las tomaban por el Filo.”	
--	--	--	--	--	--	--



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS**



## **Fray Bartolomé de las Casas**

Historia de las indias

La rebelión de Enriquillo

Por este tiempo [fines de 1518] cosas acaecieron notables en esta isla Española, y una fue que, como los indios de ella se iban acabando y no cesasen por eso de los trabajar y angustiar los españoles que los tenían, uno de ellos, llamados Valenzuela [...], mozo harto liviano que sucedió en la inicua y tiránica posesión de ellos a su padre, tenía un repartimiento cuyo cacique y señor se llamaba Enriquillo.

[Enriquillo] había sido criado, siendo niño, en el monasterio de San Francisco, que hubo en una villa de españoles llamada la Vera Paz, y la provincia, según la lengua de los indios, xaraguá [...], donde tuvo su reino el rey Behechio [...] que fue uno de los cinco reyes de esta isla y el principal, de que mucho en el primer libro y segundo hemos hablado.

[A Enriquillo] los Frailes habían enseñado a leer y escribir y en costumbres asaz bien doctrinado, y el de su inclinación no perdía nada, y supo bien hablar nuestra lengua, por lo cual siempre mostro por sus obras haber con los religiosos aprovechado. [...] Este cacique y señor de aquella provincia del Baoruco, salido de la doctrina de los religiosos y hecho hombre, casóse con una señora india, mujer de buen linaje y noble, llamada doña Lucía, como cristianos, en haz de la santa Madre Iglesia. Era Enrique alto y gentil hombre de cuerpo bien proporcionado y dispuesto; la cara no tenía ni hermosa ni fea, pero tenía la de hombre grave y severo, servía con sus indios al dicho mancebo Valenzuela como si se lo debiera, como dicen, de fuero, sufriendo su injusta servidumbre y agravios que cada día recibía con paciencia. Entre los pocos y pobres bienes que tenía poseía una yegua; esta la tomo contra su voluntad el mozo tirano a quien servía; después de esto, no contento con



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

aquel robo y fuerza, procuro de violar el matrimonio del cacique y forzarle la mujer, y como el cacique lo sintiese, porque se quejó a el mismo diciéndole que por que le hacia aquel agravio y afrenta, dicen que le dio de palos para que se cumpliese el proverbio: agraviado y aporreado. Fuese a quejar de su agravios al teniente de gobernador que en aquella villa residía, llamado Pedro de Vadillo; hallo en él abrigo que siempre hallaron en las justicias de estas Indias y ministros del rey los indios; éste fue quien los amenazo que le haría y acontecería si más venía a él con quejas de Valenzuela, y aun dijeron que lo echo en la cárcel o en el cepo. El triste, no hallando remedio en aquel ministro de justicia, después que le soltaron, acordó de venir a esta ciudad de Santo Domingo a quejarse a la audiencia de las injurias y denuestos recibidos, con harta pobreza, cansancio y hambre, por no tener dinero ni de que haberlo. El audiencia le dio su carta de favor, pero remitiéndolo al dicho teniente Vadillo sin otro remedio; y este fue también el consuelo que las audiencias y aun también el consejo del rey, que reside en Castilla, daban a los agraviados y míseros: remitirlo, conviene a saber, a los agraviantes y sus propios enemigos. Tornado a la villa, que estaba a 30 leguas, presentó sus papeles, y la justicia que halló en Vadillo fue, según se dijo, tratándolo de palabra y con amenazas, peor que de primero; pues sabido por su amo Valenzuela, no fueron menores los malos tratamientos y asombramientos: que lo habían de azotar y matar y hacer y acontecer, y aun, según yo no dudo, por la costumbre muy envejecida y el menosprecio en que los indios fueron siempre tenidos, señores y súbditos, y la libertad y duro señorío que los españoles sobre ellos tuvieron para los afligir, sin temor de Dios y de la justicia, que le daría de palos o bofetadas antes que darle de cenar, para consuelo y descanso de su camino. Sufrió las nuevas injurias y baldones el cacique Enriquillo (llamábanlo así los que lo conocieron niño, cuando estaba con los padres de San Francisco, y de allí nació nombrarlo comúnmente por este nombre diminutivo), sufriólas, digo, y disimuló; y habida licencia de su amo, que con más justa razón pudiera ser señor suyo el indio, porque acabado el tiempo que eran ciertos meses del año que se remudaban las cuadrillas para venir a servir, y el cacique era que iba y venía y los traía y el que si faltaba un indio que no viniese, lo había él de llorar y padecer, con cárcel e injurias y aun palos y bofetadas y otras angustias y denuestos vuelto a su



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

tiempo, confiado en su justicia y en su tierra, que era áspera, donde no podían subir caballos, y en sus fuerzas y de sus pocos indios que tenía, determinó de no ir a servir más a su enemigo, ni enviarle indio suyo, y por consiguiente, en su tierra se defender; y esto llamaron los españoles, y llaman hoy, <<alzarse y ser rebelde Enrique, y rebeldes y alzados los indios>>, que con verdad hablando, no es otra cosa que huir de sus crueles enemigos, que los matan y consumen, como huye la baca o buey de la carnicería; el cual, como no fuese ni llevase indios para el servicio de Valenzuela en el tiempo establecido, estimando el Valenzuela que por los agravios recibidos estaría enojado y alborotado, y como ellos decían, alzado, fue, con once hombres a traerlo por fuerza y sobre ello maltratarlo. Llegado allá, hallólo a él y a su gente no descuidado, sino con armas, que fueron lanzas, por hierros clavos y huesos de pescados, y arcos y flechas y piedras y los demás de que pudieron armarse; saliéronle al encuentro, y el cacique Enriquillo delante, y dijo a Valenzuela que se tornase, porque no había de ir con él, ni de sus indios nadie, y como el mozo Valenzuela lo tuviese como esclavo y en mayor menosprecio que si fuera estiércol de la plaza, como todos los españoles han tenido siempre y tienen a estas gentes por más que menospreciadas, comenzó a decirle de perro y con todas las injuriosas palabras que se le ofrecieron denostarle, y arremete a él y a los indios que estaban con él, los cuales dan en ellos y con tanta prisa, que le mataron uno o dos de sus españoles y descalabraron a todos los más y los otros volvieron las espadas. No quiso Enrique que los siguiesen, si no que los dejasen ir, y dijo a Valenzuela: --- Agradeced, Valenzuela, que no os mato; andad, id y no volváis más acá; guardáos.

Tornóse Valenzuela con los suyos a San Judas de la Maguana, más que de paso, y su soberbia lastimada, puesto que no curada. Suénase luego por toda la isla que Enriquillo es alzado; provéese por el audiencia que vaya gente a subyugarlo; juntáronse 70 ó 80 españoles y vanlo a buscar, los cuales, después de muy cansados y hambrientos de muchos días, halláronlo en cierto monte; salió a ellos, mató ciertos e hirió a otros, y todos desbaratados y humillados acordaron con harta tristeza y afrenta suya de tornarse. Cunde



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

toda la isla la fama y victorias de Enriquillo; huyense muchos indios del servicio y opresión de los españoles y vanse al refugio y bandera de Enriquillo, como a castillo roquero inexpugnable, a salvarse, de la manera que acudieron a David, que andaba huyendo de la tiranía de Saúl, todos los que estaban en angustias y los opresos de deudas y en amargura de sus ánimos, como parece en el primer libro de los reyes, cap.22 [...]; bien así, por esta semejanza se allegaron a Enriquillo de toda la isla cerca de 300 hombres, sometiéndose a su capitanía, no teniendo él, a lo que sentí yo, ni aun ciento. Enseñábalos el cómo habían de pelear contra los españoles, si ellos viniesen, para defenderse; nunca permitió que algunos de los que a él se venían saliese a hacer saltos ni matar español alguno, sino solamente pretendió defender a sí y a los suyos de los españoles, que muchas vinieron a subyugarlo y ofenderlo. Cuán justa guerra contra los españoles él y ellos tuviesen y se le sometiesen y lo eligiesen por señor y rey de los indios que a él venían y los demás de toda la isla lo pudieran justamente hacer, claro lo muestra la historia de los Macabeos en la escritura divina y las de España que narran los hechos del infante D. Pelayo, que no solo tuvieron justa guerra de natural defensión, pero pudieron proceder hacer venganza y castigo de las injurias y daños y muertes y disminución de sus gentes y usurpación de sus tierras recibidas, de la misma manera y con el mismo derecho. Cuanto a lo que toca el derecho natural y de las gentes (dejado aparte lo que concierne a nuestra santa fe, que es otro título añadido a la defensión natural en los cristianos), tuvieron justo y justísimo título Enrique y los indios pocos que en esta isla habían quedado de las crueles manos y horribles tiranías de los españoles, para los perseguir, destruir y punir y asolar como a capitales hostes y enemigos, destruidores de todas sus tan grandes repúblicas, como en esta isla había, lo cual hacían y podían hacer con autoridad del derecho natural y de las gentes, y la guerra propiamente se suele decir no guerra, si no defensión natural. [...]

[...] En muchas veces que se hicieron en las islas armadas para ir contra él, que por él fueron desbaratadas, cobraron muchas armas y siempre los indios que se alzaban a él



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

trabajaban de hurtar a sus amos armas todas la que podían; y por donde quiera que andaban fue extraña la vigilancia y diligencia y solicitud que tuvo en guardarse a sí y a los que con él estaban; como si toda su vida fuera capitán en Italia. Tenía sus guardas y espías en los puertos y lugares por donde sabía que podían los españoles venir a buscarle. Sabido por los espías y guardas que tenía en el campo que había españoles en la tierra, tomaba todas las mujeres y niños y viejos y enfermos, si los había, y todos los que no eran para pelear, con 50 hombres de guerra que siempre tenía consigo, y llevábalos 10 ó 12 leguas de allí, en lugares que tenía secretos en aquellas sierras, donde había hechas labranzas y tenía de comer, dejando un capitán, sobrino suyo, tamaño como un codo, pero muy esforzado, con toda la gente de guerra para esperar a los españoles; los cuales llegados, peleaban contra ellos los indios como leones; venía luego de refresco Enrique con sus 50 hombres y daba en ellos la parte que le parecía, por manera que los lastimaba, hería y mataba, y ninguna, de muchas veces que fueron muchos españoles contra él, hubo que no los desbaratase, llevando siempre la victoria. Acaeció una vez desbaratar muchos de ellos y meterse 71 ó 72 en unas cuevas de piedra o peñas, escondiéndose de los indios que iban en el alcance, y entendiendo que estaban allí, quieren los indios allegar leña para poner fuego y quemarlos. Mando Enrique: <<No quiero que se quemen, sino tomadles las armas y dejadlos; váyanse>>, y así lo hicieron, donde se proveyó bien de espadas y lanzas y ballestas, puesto que de éstas no sabían usar. De estos 70 españoles se metió Fraile uno en el monasterio de Santo Domingo, de la ciudad de Santo Domingo, por voto que había hecho, viéndose en aquellas angustia, no creyendo de se escapar, y de él hube lo que de este caso yo aquí escribo. [...] Extendióse cada día más la fama de las victorias y diligencia, esfuerzo y ardidés de guerra de Enrique y de su gente por toda esta isla, porque, como se dijo, vez ninguna vinieron contra él los españoles que no volviesen descalabrados; por manera que toda la isla estaba admirada y turbada, y cuando se hacía armada contra él no todos iban de buena gana, y no fueran, si por el Audiencia con penas no fueran forzados. En esto pasaron trece y catorce años, en lo cual se gastaron de la caja del rey más de 80 ó 100.000 castellanos. Ofrecióse un religioso de la orden de San Francisco, siervo de Dios, extranjero, [...] llamado Fray



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

Remigio, y creo que fue uno de los que a Enrique criaron, a ir a hablarlo y asegurarlo, viendo que por fuerza no era posible ganarlo. Lleváronlo en un navío y echáronlo en tierra en lugar donde poco más o menos podían creer que Enrique o su gente estaba; y porque en viendo venir navío por la mar luego creía que venía gente española a buscarlo, para lo cual ponía suma vigilancia en saber dónde desembarcaban y enviaba cuadrillas de gente suya para indagarlo, llegó cierta cuadrilla de ellos de donde aquel padre Fray Remigio había desembarcado. Desde que los vieron, dijéronle si venía por mandado de los españoles a espiarlos. Respondió que no, sino que venía a hablar a Enrique para decirle que fuese amigo de los españoles y que no recibiría daño y que no anduviese huyendo y trabajado como andaba, y porque lo quería bien se había movido a venir y ponerse a aquellos trabajos. Dijéronle que debía de mentir, porque los españoles eran malos y siempre les habían mentido y ninguna fe ni verdad les habían guardado, y que él los debía de querer engañar, como los demás, y que estaban por matarlo. Vióse el santo fraile harto atribulado, pero como Enrique les había prohibido de que no matasen ningún español, sino en el conflicto cuando peleasen, no lo hicieron, pero desnudáronle todos sus hábitos, hasta quedar en paños menores, y dejáronlo y repartieron los hábitos entre sí a pedazos. Rogábales mucho que hiciesen saber a Enrique cómo era venido uno de los padres de San Francisco, y que él holgaría de verlo; que lo llevasen adonde él estaba. Dejáronlo allí y fuéronlo a decir a Enrique, el cual, así como lo supo, vino luego a él y mostró por meneos y por palabras haberle mucho pesado de lo que aquellos indios habían hecho, y díjole que lo perdonase, aunque había sido contra su voluntad y que no estuviese enojado; manera que tienen los indios común de consolar los que ven que están con alguna pena fatigados. El padre le rogó y encareció que fuese amigo de los españoles y sería bien tratado desde en adelante. Respondió Enrique que no deseaba más otra cosa, pero que ya sabía quién eran los españoles y cómo habían muerto a su padre y abuelo y a todos los señores y gentes de aquel reino de Xaraguá, y toda la isla despoblado. Y, refiriendo los daños y agravios que de Valenzuela había recibido, dijo que por no ser por él o por ellos muerto, como sus padres, se había huido a su tierra, donde estaba, y que ni él ni los suyos hacían mal a nadie, sino defenderse contra los que venían a cautivarlos y



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

matarlos, y que para vivir la vida que hasta entonces habían vivido en servidumbre, donde sabía que habían todos de parecer como sus pasados, no había de ver más español para conversarlo. Pidióle el padre que le mando dar sus hábitos. Díjole que los habían rompido los indios y repartido entre sí a pedazos, de lo cual le pesaba en el ánimo, y porque el navío que lo había traído andaba por allí a vista barloventeando, hicieronle señales, y acercándose a tierra con su barca, Enrique besó la mano al padre y despidióse de él casi llorando, y los marineros recibieron al padre y descubrieronlo con sus capas y volviéronlo a esta ciudad y a su casa donde no le faltaron hábitos aunque no de seda sino de los que tenían según su pobreza.

Cobraron ánimo algunos de los indios pocos que en la isla había, viendo que Enrique prevalecía y levantóse un indio que llamaban el ciguayo y debía ser del linaje de los ciguayos, generación señalada que vivía y poblaba las sierras que hacían la Vega Real, aguas vertientes a la mar del Norte, la costa más arriba, de esta isla, de quien mucho tratamos arriba, en el primer libro. Ciguayo era hombre valiente, aunque en cueros como los otros. Alcanzó una lanza con su hierro de castilla; y creo que una espada (no supe a qué español servía).dejó al que lo oprimía; llegó así obra de 10 ó 12 indios, y con ellos comienza hacer saltos en españoles, en las minas y en las estancias o haciendas del campo, donde andaban dos y cuatro y así pocos juntos, y mataba a todos los que hallaba, de tal manera que puso pavor y espanto y extraño miedo en toda la isla. Ninguno pensaba estar seguro ni aún en los pueblos de tierra dentro, sino con temor del ciguayo todos vivían. Finalmente, justáronse cierta cuadrilla de españoles y siguiéronlo muchos días; y hallado, dan en él; él da en ellos como un rabioso perro, de la manera que si estuviera armado de hierro desde los pies hasta la cabeza; y peleando todos reciamente, retrájose el ciguayo en una quebrada, y allí peleando, un español lo atravesó con una media lanza y atravesado peleaba como un Héctor; finalmente, desangrándose y perdiendo las fuerzas, llegaron todos los españoles y allí lo fenecieron; huyeron todos sus compañeros en tanto que con él lo habían, que tuvieron poco que hacer con él.



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

Muerto el ciguayo, levantóse otro indiazco, valiente de cuerpo y de fuerzas, llamado Tamayo, y comienza, con otra cuadrilla que juntó, a proseguir las obras del ciguayo, salteando a los que estaban fuera de los pueblos. Este hizo mucho daño y causó grande miedo y escándalo en esta isla; mató muchos y algunas mujeres españolas y cuantos hallaba solos en las estancias, que no dejaba persona a vida, y toda su codicia era tomar o robar armas, lanzas y espadas y también la ropa que podía. [...] Entendiendo Enrique las obras que el ciguayo hizo y Tamayo hacía, estimando prudentemente lo que en la verdad era, conviene a saber, que los españoles creerían que por su mandado todo era hecho, pesábale mucho de ello; y esto yo lo sé muy de cierto, según que abajo en el siguiente libro, si place a Dios, más largo lo diré. Y acaeció tener Enrique consigo, entre los otros, un indio llamado Romero, sobrino del dicho Tamayo, el cual acordó enviarlo a buscar al Tamayo que andaba hacia los pueblos del Puerto Real y Lares de Guahaba, cerca de cien leguas de allí, y que le rogase que se viniese para él porque estuviese más seguro, porque un día que otro no le acaeciese lo que al ciguayo acaeció, que los españoles hasta tomarlo lo siguiesen; y que él lo trataría bien y haría capitán de parte de su gente y todos juntos estando serían más fuertes para se defenderse. El cual, finalmente, persuadido por el sobrino que era harto cuerdo, se vino con muchas lanzas y espadas y ropa, que había robado, para Enrique. Recibiólo Enrique con muy grande alegría, y así estorbó Enrique grandes daños que Tamayo hiciera por esta isla, de donde se manifiesta bien la bondad de Enrique y no menos la discreción y prudencia que tuvo y de que usó, para impedir un hombre a los españoles tan nocivo que no les hiciese mal, trayéndolo a su compañía por aquella vía. Casi cada año se hacía armado y junta de españoles para ir contra Enrique, donde se gastaron del rey y de los vecinos muchos millares de castellanos; entre otras se hizo una de 150 españoles, y quizá más, cuyo capitán fue un vecino de la villa que llamaban el Bonaio, llamado Hernando de San Miguel, de los muy antiguos de esta isla y del tiempo del primer Almirante. Este había venido a esta muy muchacho, y como se había criado en grandes trabajos, en las crudas guerras e



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

injustas que en ella contra estas gentes se hicieron, así andaban por las sierras y sobre las peñas descalzo como calzado; fuera de esto, era hombre de bien e hidalgo, natural de Ledesma o Salamanca. Este anduvo muchos días tras Enrique, pero nunca lo pudo hallar descuidado, y según estimo, si no me he olvidado, tampoco se allegaron a reñir en batalla. Un día halláronse los unos de los otros tan cercanos que, ninguno pudieron dañar al otro, se hablaron y oyeron las palabras los unos de los otros; esto se pudo así hacer porque los unos estaban en un pico de una sierra y los otros en el pico de otra, muy altas y muy juntas, salvo que las dividía una quebrada o arroyo muy profundo que parecía tener de hondo sobre 500 estados. Sintiéndose tan cercanos los unos de los otros, pidiéronse treguas y seguros para hablarse. Concedidas de ambas partes, para que ninguno tirase al otro con que le dañase, dijo el capitán de los españoles que pareciese allí Enrique para le hablar. Pareció Enrique, y díjole el capitán que la vida que tenía y la que hacía tener a los españoles de la isla era trabajosa y no buena; que sería mejor estar y vivir en paz y sosiego. Respondió Enrique que así le parecía a él y que era cosa que él mucho deseaba muchos días había y que no quedaba por él, sino por ellos. Replicó el capitán que él traía mandamiento y poder de la Real Audiencia, que mandaba en la ciudad de Santo Domingo por el rey, para tratar y asentar las paces con él y con su gente, que los dejaría vivir en su libertad en una parte de la isla, donde quisiese y escogiese, sin tener los españoles que hacer con ellos, con tanto que ni él ni ellos dañasen a ninguno ni hiciesen cosas que no debiesen y que les diese el oro todo que habían tomado a los españoles que viniendo de tierra firme mataron. Mostróle, aunque así apartado, la provisión que de la audiencia llevaba. Dijo Enrique que le placía hacer las paces y tener amistad con todos los españoles y de no hacer mal a nadie y de darle todo el oro que tenía, con que lo que se le promete se le guarde. Tratando de el cómo y cuándo se verían, concertaron allí que tal día el capitán fuese con solo ocho hombres y Enrique con otros ocho, no más, a la costa de la mar, señalando cierta parte; y así, con este concierto, se apartaron. Enrique provee luego de cumplir su palabra y envía gente que haga en el dicho lugar una gran ramada de árboles y ramas en ella un aparador, donde pusieron todas las piezas de oro, que parecía casa real. El capitán dispone también de hacer lo mismo, y para celebrar las paces con



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

mayor alegría y regocijo, aunque indiscretamente, mandó al navío que por allí cerca andaba, viniese a ponerse frontero y junto a tierra del dicho lugar concertado y él viniese por la costa de la mar con un tamborino y gente con él, muy alegres y regocijados. Enrique, que ya estaba con sus ocho hombres y mucha comida en la ramada esperando, viendo que el navío se acercaba y que venía el capitán con más gente, y que con tamborino, tañendo y haciendo estruendo venían los españoles, pareciéndole que había excedido de lo asentado y temiendo no lo hubiesen urdido alguna celada, acordó de negarse y así escondióse en el monte con su gente, que debía tener para su guarda, y mandó a los ocho indios que, cuando llegasen los españoles, le dijiesen que no pudo venir a verse con ellos porque se había sentido un poco malo y que les diesen la comida que les tenía aparejada y todo el oro y les sirviesen muy bien y en todo los agradasen. Llegados el capitán y los suyos, preguntó por Enrique. Respondieronle los ocho los que los que Enrique les había mandado. Quedó arto pesante de su indiscreción el capitán (o si no la conoció, quizá), por no haber llamado a Enrique, porque tenía por cierto, y no se engañaba, que allí la pendencia y escándalo y miedo de la isla, se acababa pues que, aunque no se acabó del todo, al menos suspendióse hasta que después, como placiendo a Dios en el libro siguiente se dirá, por cierta ocasión del todo fue acabada. Así que los ocho les dieron de comer y les sirvieron con mucha solicitud, como los indios suelen, y entregándoles todo el oro sin faltar un cornado. El capitán les dio las gracias y díjoles que dijiesen a Enrique cómo le había pasado de no haberle visto y abrazado, y que le pesaba de su mal puesto que bien conoció que de industria se había quedado y que fuesen amigos y que no hiciese daño y que tampoco lo recibiría desde adelante. Los españoles se embarcaron y se vinieron a la ciudad, y los indios se fueron donde estaba su amo. Desde aquel día no hubo más cuidado en la isla de seguir a Enrique, ni de ninguna de las partes se recreció algún daño hasta que del todo se asentaron las paces, que duró este intervalo de cuatro o cinco años.



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

## Apropiación estética del nuevo mundo, a través de la visión de los cronistas de indias.

Cronista seleccionado: **Fray Bartolomé de las Casas.**

Crónica Seleccionada	Elementos Literarios (Estilo)			Apropiación Estética		
	Prosa o verso	Lenguaje	Figuras literarias	La Naturaleza	Los Seres Humanos	Actitudes emocionales, Sensoriales e intelectuales valorativas
La rebelión de Enriquillo.	Escrito en prosa.	-Comprensible. Con algunas palabras en castellano antiguo.  -Connotativo.  -Objetivo y subjetivo.	-El símil. Ej:  Los cuales llegados peleaban contra ellos; los indios <u>como</u> leones.  -El retrato. Ej:  Era Enrique alto y gentil, hombre de cuerpo bien proporcionado y dispuesto.  -Hipérbole. Ej:  Fueron muchos españoles contra él, no	-Describe la naturaleza con mucha importancia, como se le da al indio. Dice: su tierra áspera, cubierta de bosques, ríos, mares, selvas, desiertos y montañas.  -La naturaleza según cronista es fuente de vida y refugio para el indio.  -Contemplar la naturaleza como completar nuestro conocimiento de Dios.	-Abuso de poder de parte de los españoles.  -La afrenta hacia el indio.  -Defensa de la dignidad indígena.  -La unidad indígena.	-El cronista habla desde el punto de vista humanista y temeroso de Dios  -Denuncia los menosprecios y los agravios hacia los indios conmovido por el sufrimiento del indio.  -Se expresa abiertamente rechazando las injusticias y es defensor de los indios en sus escritos.  -Siente cólera al ver las iniquidades de los



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

			hubo uno que no los desbaratase.			conquistadores.  -Plantea los problemas con una nueva realidad.
--	--	--	--	--	--	---



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **GÓNZALO FERNÁNDEZ DE OVIEDO**



## **Gonzalo Fernández de Oviedo**

### Historia General y Natural de las Indias

#### La Esmeralda

Restriñe los movimientos deleitables de los lujuriosos, y restituye la memoria perdida, y vale contra los fantasmas y las ilusiones del demonio; apacigua las tempestades y estanca la sangre, y vale a los adivinos, como se dice en el << Lapidario>>. Con cualquiera cosa de las que es dicho que este autor, o, mejor dicho, la experiencia, me haga verdad de la esmeralda, me parece que no hay dinero que se le iguale. No hay aspecto de alguna color más jocundo, y como miramos de voluntad las hojas verdes y las hierbas, tanto más de grado vemos las esmeraldas, porque ninguna cosa verde es más verde que ellas, en su comparación. Y son, entre las gemas o piedras preciosas, las que hinchen los ojos y no los cansan; antes, cuando con cansados por haber mirado otra cosa, los recrean. Ni tienen los ojos más agradable restauración para aquellos que entallan las gemas; porque con aquella verde lenitud o halago, mitigan el cansancio y asimismo hacen ver por más luengo espacio, dando, por reflexión, su color al aire circundante. Nerón miraba las batallas de los gladiadores en una esmeralda.

#### La Piña

Hay en esta isla española unos cardos, que cada uno de ellos lleva una piña (o, mejor diciendo, alcachofa). Puesto que, porque parece piña, las llaman los cristianos piñas, sin lo ser. Esta es una de las más hermosas frutas que yo he visto en todo lo que del mundo he andado... Ninguna de éstas, ni otras muchas que yo he visto, no tuvieron tal fruta como estas piñas o alcachofas, ni pienso que en el mundo la hay que se le iguale en estas cosas juntas que ahora diré. Las causas son: hermosura de vista, suavidad de olor, gusto de excelente sabor. Así que, de cinco sentidos corporales, los tres que se pueden aplicar a las frutas, y aun el cuarto, que es el palpar, en excelencia participa de estas cuatro cosas



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

o sentidos sobre todos las frutas y manjares del mundo, en que la diligencia de los hombres se ocupe en el ejercicio de la agricultura. Y tiene otra excelencia muy grande, y es que, sin algún enojo del agricultor, se cría y sostiene. El quinto sentido, que es el oír, la fruta no puede oír ni escuchar; pero podrá el lector, en su lugar, atender con atención lo que de esta fruta yo escribo, y tenga por cierto que no me engaño, ni me alargó en lo que dijere de ella. Porque, puesto que la fruta no puede tener los otros cuatro sentidos que le quise atribuir o significar de suso, hace de entender en el ejercicio y persona del que la come, y no de la fruta (que no tiene ánima, sino la vegetativa y sensitiva, y le falta la racional, que está en el hombre con las demás). La vegetativa es aquella con que crecen las plantas, y todas las criaturas semejantes; la sensitiva es aquel sentimiento del beneficio o daño que recibe; así como regando o limpiando o excavando los árboles y plantas, sienten el favor y regalo, y medran y crecen, y olvidándolos, o chamuscando, o cortando, se secan y pierden. Dejemos esta materia a los expertos, y tornemos a lo que quise decir.

Mirando el hombre la hermosura de ésta, goza de ver la composición y adornamiento con que la natura la pintó e hizo tan agradable a la vista para recreación de tal sentido. Oliéndola, goza el otro sentido de un olor mixto con membrillos y duraznos o melocotones, y muy finos melones, y demás excelencias que todas esas frutas juntas y separadas, sin alguna pesadumbre; y no solamente la mesa en que se pone, mas, mucha parte de la casa en que está, siendo madera y de perfecta razón, huele muy bien y conforta este sentido de oler maravillosa y aventaja demente sobre todas las otras frutas. Gustarla es una cosa tan apetitosa y suave, que faltan palabras, en este caso, para dar al propio su loor en esto; porque ninguna de las otras frutas que he nombrado, no se pueden con muchos quilates, comparar a ésta. Palparla, no es, a la verdad, tan blanda ni doméstica, porque ella misma parece que quiere ser tomada con acatamiento de alguna toalla o pañuelo; pero puesta en la mano, ninguna otra da tal contentamiento. Y medidas todas estas cosas y particularidades, no hay ningún mediano juicio que deje de dar a estas piñas



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

o alcachofas el principado de todas la frutas. No pueden la pintura ni mi pluma y palabras dar tan particular razón ni tan al propio el blasón de esta fruta, que satisfagan tan total y bastantemente que se pueda particularizar el caso sin el pincel o dibujo, y aun con esto, serían menester los colores, para que más conforme (si no en todo, en parte), se diese mejor a entender que yo lo hago y digo, porque en alguna manera la vista del lector pudiese más participar de esta verdad. No obstante lo cual, pondréla, como supiere hacerlo, tan mal dibujada como platicada; pero, para los que esta fruta hubieren visto, bastará aquesto, y ellos dirán lo demás. Y para los que nunca más lo vieron sino aquí, no les puede desagradar la pintura, escuchando la lectura; con tal aditamiento y protestación, que les certifico que si algún tiempo le vieron, me habrán por disculpado si no supe ni pude justamente loar esta fruta. Verdad que ha de tener respecto y advertir, el que quisiere culparme, en que aquesta fruta es de diversos géneros o bondad (una más que otra), en el gusto y aun en las otras particularidades. Y el que ha de ser juez, ha de considerar lo que está dicho, y lo que más aquí diré en el proceso o discante de las diferencias de estas piñas. Y si, por falta de colores y del dibujo, yo no bastare a dar a entender lo que querría saber decir, dese la culpa a mi juicio, en el cual, a mis ojos, es la más hermosa fruta de todas la frutas que he visto, y la que mejor huele y mejor sabor tiene; y en su grandeza y color, que es verde, alumbrado o matizado de un color amarillo muy subido, y cuanto más se va madurando, más participa del jalde y va perdiendo de lo verde, y así se va aumentando el olor de más que perfectos melocotones, que participan azas del membrillo; que éste es el olor con que más similitud tiene esta fruta; y el gusto es mejor que los melocotones, y más zumoso.

Móndase alrededor, y hácenla tajadas redondas, o chullas, o como quiere el trinchante, porque en cada parte, al luengo o al través, tiene pelo y gentil corte, en estas islas todas, es fruta cual tengo dicho, y muy común, porque en todas ellas y en la tierra firme, las hay; y como los indios tienen muchas y diversas lenguas, así por diversos nombres las nombran. A lo menos en la tierra firme, en veinte o treinta leguas, acaece haber cuatro o



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

cinco lenguas; y aun esto es una de las causas principales porque los pocos cristianos en aquellas partes se sostienen entre estas gentes bárbaras. [...]

Por cierto, así como entre las aves se esmeró natura en las plumas con que viste a los pavos de nuestra Europa, así tuvo el mismo cuidado, en la composición y hermosura de estas frutas, más que en todas las que yo he visto, sin comparación, y no sospecho que en el mundo hay otra de tan graciosa o linda vista. Tienen una carnosidad buena, apetitosa y muy satisfactoria al gusto y son tamañas como melones medianos, y algunos mayores, y otras mucho menores, y esto causa que no todas las piñas (aunque se parecen), son de un género o sabor. Algunas son agrias, o por ser campesinas o mal cultivadas, como por ser el terreno desconveniente, o porque en todas las frutas acaece ser mejor un melón que otro, y una pera que otra, y así de todas las demás, y por el consiguiente, una piña hace gran ventaja a otra piña. Pero la buena, no tiene comparación con ella otra fruta en las que yo he visto, habido respecto a todas las cosas que he dicho, que consisten en ella.

Bien creo que habrá otros hombres que no se conformen conmigo; porque en España y otra partes del mundo, unos porfían que los higos son mejores que las peras, y otros que el membrillo es mejor que el durazno y las peras e higos; y otros que las uvas mejor que los melones y las otras que he dicho. Y así, a este propósito, cada cual es más inclinado a su gusto, y piensa que el que otra cosa dice, no lo siente tan bien como debería. Pero dejadas sus sectas o aficionados paladares (que aun éstos pienso yo que son tan diferentes como los rostros humanos de los hombres unos de los otros), si sin pasión esto se juzga, yo pensaría que la mayor parte de los jueces serían de mi opinión con esta fruta, aunque como menos de ella que otro. Torno a decir que es única en estas cosas juntas: en hermosura de vista, en sabor, en olor; porque todas estas partes en un sujeto o fruta, no lo he visto así en otra fruta alguna.



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

### La Selva

Digo que, en general , los árboles que en estas partes hay, es cosa para no se `poder explicar, por su multitud; y la tierra esta tan cubierta de ellos en muchas partes, y con tantas diferencia y de semejanzas los unos de los otros, así en la grandeza como en el tronco y las ramas y cortezas, y en la hoja y aspecto, y en la fruta y en la flor, que ni los indios naturales lo conocen, ni saben dar nombres a la mayor parte de ellos, ni los cristianos mucho menos, por serles cosa tan nueva y no conocida ni vista por ellos antes. Y en muchas partes no se puede ver el cielo desde debajo de estas arboledas (por ser tan altas y tan espesas y llenas de ramas), y en muchas partes no se puede andar entre ellas; porque, demás de las espesura, hay otras plantas y verduras tan tejidas y revueltas y de tantos espinos y bejucos y otras ramas mezcladas, que con mucho trabajo y a fuerza de puñales y hachas es menester abrir camino. Y lo que en esto se podría decir es un maremagno y oculto; porque, aunque se ve, lo más de ello se ignora, porque no se saben, como he dicho, los hombres a tales árboles, ni sus propiedades. Hay algunos de ellos de muy buen olor y lindeza en sus flores, y olorosa la madera o cortezas; otros, de innumerables y diversas formas de frutas salvajes, que solamente los gatillos monos las entienden y saben las que son a su propósito. Otros árboles hay tan espinosos y armados, que no se dejan tocar con mano desnuda; otros, de mala vista y salvajes; otros, cargados de yedras y bejucos y cosas semejantes; otros, llenos de arriba y debajo de cierta manera de hilos, que parece que están cubiertos de lana hilada, sin serlo. Los unos tienen fruta y otros están en flor, y otros comienzan a brotar. Y así como son de diversos géneros, así gozan del tiempo en diferente manera, y se ve todo junto en una sazón y en cualquier parte del año.

### El Volcán

[...] Y pues he pintado o puesto la figura de aqueste monte de Masaya, que quiere decir monte que arde, en lengua de los chorotegas, en cuyo señorío y tierra está, o en la lengua de Nicaragua la llaman popogatepe, que quiere decir sierra que hierve, dígame lo que vi.



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

Yo partí un día veinte y cinco de junio del año de mil y quinientos y veinte a las nueve de la plaza o pueblo de Managua, y fui a dormir a Lenderi [...]

Digo que en la honduras y última parte que yo vi de este pozo, hacía un fuego líquido con agua, o la materia que ello es, estaba más que vivas brasas encendida su olor, y si se puede decir, muy más fogosa materia parecía que fuego alguno puede ser; la cual todo el suelo y parte inferior del pozo ocupaba y estaba hirviendo, no en todo, pero en partes, mudándose el hervor de un lugar a otro, y resurgía un bullir o borbollar, sin cesar, de un cabo a otro. Y en aquellas partes donde aquel hervor no había (o cesaba), luego se cubría de una tela o tez o napa encima, como horrura o resquebrajada, y mostraba por aquellas quebraduras de aquella tela o napa ser todo fuego líquido como agua lo de debajo; y así por todo el circuito del pozo. Y de cuando en cuando, toda aquella materia se levantaba para suso con gran ímpetu, y lanzaba muchas gotas para arriba, las cuales se tornaban a caer en la misma materia o fuego, que a la estimación de mi vista más de un estado subían. Y algunas veces acaecía caer a la orilla del pozo, allá abajo, fuera de aquel fuego, y estaba más espacio de lo que se tardaría en decir seis veces el Credo sin acabarse de morir, poco a poco, como lo hace una escoria de una fragua de un herrero.

No creo yo que hay hombre cristiano que, acordándose que hay infierno, aquello vea que no tema y se arrepienta de sus culpas, en especial trayendo a comparación en este venero de azufre (que tal pienso que es) la infinita grandeza del otro fuego o ardor infernal que esperan los ingratos a Dios.

Encima de aquel pozo que es dicho, cuasi en el mismo espacio que hay desde lo más alto de esta montaña, y hasta la boca de él o plaza ya dicha, volaban muchos papagayos de



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

los de las colas luengas, que llaman xaxabes, a los cuales nunca pude ver los pechos, sino las espaldas, porque yo estaba muy más alto que ellos; y éstos criaban y se entraban en la peña debajo de donde yo miraba. Y los que allí van, miran así aquel pozo y lo que es dicho.

Digo más, que yo arrojé algunas piedras, y también las hice tirar al negro, porque era mancebo y recio, y nunca jamás pude ver adónde paraban o daban, sino que, salidas de la mano hacía el pozo, parecía que se iban enarcando y se metían debajo de donde (el) hombre estaba mirando; en fin, que ninguna se vio adónde paró, lo que notoriamente mostraba la mucha altura que hay hasta la plaza. [...]

Después que estuve más de dos horas, y aun cuasi hasta las diez del día de Santa Ana gloriosa, mirando lo que he dicho y dibujando la forma de este monte con papel, como aquí lo he puesto, seguí mi camino para la ciudad de Granada, alias Salteba, que es tres leguas de Masaya; y así en aquella ciudad como en más de otras dos adelante, resplandece Masaya de noche, como lo suele hacer la luna muy clara, pero cuasi como luce pocos días antes de ser llena.

Oí decir a aquel cacique de Lenderi que había él entrado algunas veces en aquella plaza, donde ésta el pozo de Masaya, con otro cacique, y que de aquel pozo salía una mujer muy vieja, desnuda, con la cual ellos hacían su monexico (que quiere decir consejo secreto), y consultaban si harían guerra o la excusarían, o si otorgarían treguas a sus enemigos; y que ninguna cosa de importancia hacían ni obraban sin su parecer y mandado; y que ellas les decía si habían de vencer o ser vencidos, y si había de llover y cogerse mucho maíz, y qué tales habían de ser los temporales y sucesos del tiempo que estaba por venir, y qué así acaecía como la vieja lo pronosticaba. Y que antes o después un día o dos que



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

aquesto se hiciese, echaban allí en sacrificio un hombre o dos, o más, y algunas mujeres y muchachos y muchachas; y aquellos que así sacrificaban, iban de grado a tal suplicio. Y que después que los cristianos habían ido a aquella tierra, no quería salir la vieja a dar audiencia a los indios sino de tarde en tarde o cuasi nunca, y que les decía que los cristianos eran malos, y que hasta que se fuesen y los echasen de la tierra, no quería verse con los indios, como solía.

Yo le pregunté que cómo bajaban a la plaza, y dijo que primero había por dónde bajar por la peña; pero que después se había hecho mayor la plaza, y había caído de todas partes la tierra, y se había quitado aquel descendadero y oportunidad de bajar. Yo le pregunté que, después que había habido su consejo con la vieja o monexico, qué se hacía ella, y qué edad tenía o qué disposición; y dijo que bien vieja era y arrugada, y las tetas hasta el ombligo, y el cabello poco y alzado hasta arriba, y los dientes luengos y agudos, como perro, y la color más oscura y negra que los indios, y los ojos hundidos y encendidos; y en fin él la pintaba en sus palabras como debe ser el diablo. Y ése mismo debía ella ser, y si éste decía verdad, no se puede negar su comunicación de los indios y el diablo. Y después de sus consultaciones, esa vieja infernal se entraba en aquel pozo, y no la veían más hasta otra consulta.

De estas vanidades y otras copiosamente hablan los indios, y según en sus pinturas usan pintar al diablo, que es tan feo y tan lleno de colas y cuernos y bocas y otros visajes, como nuestros pintores lo suelen pintar a los pies del Arcángel San Miguel o del Apóstol San Bartolomé, sospecho que le deben haber visto, y que él se les debe mostrar en semejante manera; y así le ponen en sus oratorios y casas y templos de sus idolatrías y diabólicos sacrificios.



***APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.***

A par de la boca de esta sima de Masaya, estaba un gran montón de ollas y platos y escudillas y cantaron quebrados y otras vasijas, y algunos sanos y de muy buen vidriado o loza de tierra, que solían llevar los indios, cuando allí iban, llenos de manjares y diversos potajes, y los dejaban allí, diciendo que eran para que la vieja comiese, y por la complacer y aplacar, cuando algún terremoto o temblor de tierra u otro recio temporal se seguía, porque pensaban que todo su bien o su mal procedía de su voluntad de ella.

(Libro XLII, capítulo V).



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

**Apropiación estética del nuevo mundo, a través de la visión de los  
cronistas de indias.**

Cronista seleccionado: **Gonzalo Fernández de Oviedo.**

Crónica Seleccionada	Elementos Literarios (Estilo)			Apropiación Estética		
	Prosa o verso	Lenguaje	Figuras literarias	La Naturaleza	Los Seres Humanos	Actitudes emocionales,  Sensoriales e intelectuales valorativas
-Historia general y natural de las Indias	Escrita en prosa.	-Comprensible  -Literario.  -Objetivo y subjetivo	-Hipérbole  Miraba las batallas de los gladiadores en una esmeralda.  -Símil  La Esmeralda me parece que no hay dinero que se le iguale.  -Metáfora  Algunas veces que la mar anda más alta de lo que los pescadores y ministros de esta granjería.	-Describe la naturaleza como la vegetativa que es aquella donde crecen las plantas y todas las criaturas semejantes.  -La tierra está cubierta de árboles en muchas partes preciosas.  -La variedad de frutas son tan apetitosas y suaves que faltan palabras para describirlas. (Ej. Piña)  -Asombro y temor ante el pozo que arde: volcán Masaya.	-Tenían esclavos indios grandes nadadores para el oficio de buscar perlas.  -Describe a los indios como gentes fuertes.  -Admira el ingenio de los indios. Se nota cuando observa las ahumadas que hacían los indios para obtener más fuerza y energía.	-Percibe que las cosas de la naturaleza no tienen comparación.  -El piensa que son diferentes como los rostros humanos uno de otros.  Que todos los jueces deberían ser como la fruta buena en sabor, rica en olor. Aunque unos menos que otros.  -Admiración por las riquezas que encontró a su paso.  -Profunda impresión de miedo y al mismo tiempo de admiración ante el monte que arde: El volcán.



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **BERNAL DÍAZ DEL CASTILLO**



## **Bernal Díaz del Castillo**

### Historia verdadera de la conquista de la nueva España.

Como cortés en todo ponía gran diligencia, me mandó llamar a mí y aun vizcaíno que se decía Martín Ramos, y nos preguntó qué sentíamos de aquellas palabras que nos hubieron dicho los indios de Campeche cuando vinimos con Francisco Hernández de Córdoba, que decían: castilan, castilan, según lo he dicho en el capítulo [III] que de ellos trata; y nosotros se lo tornamos a contar según y de la manera que lo habíamos visto y oído. Y dijo que ha pensado muchas veces en ello, y que por ventura estarían algunos españoles en aquella tierra, y dijo: <<paréceme que será bien preguntar a estos caciques de Cozumel si saben alguna nueva de ello.>> con Melchorejo, el de la punta de Catoche, que entendía ya poca cosa de la lengua de castilla y sabía muy bien la de Cozumel, se lo preguntó a todos los principales. Todos a una dijeron que habían conocido ciertos españoles, y daban señas de ellos: que en la tierra adentro, andadura de los soles, estaban y los tenían por esclavos unos caciques, y que allí en Cozumel había indios mercaderes que les hablaron pocos días había. De lo cual todos nos alegramos con aquellas nuevas. Díjoles Cortés que luego los fuesen a llamar con cartas, que en su lengua llaman amales; y dio a los caciques y a los indios que fueron con las cartas, camisas, y los halagó, y le dijo que cuando volviesen les diría más cuentas. El cacique dijo a Cortés que enviase rescate para los amos con quien estaban, que los tenían por esclavos, porque los dejasen venir. Así se hizo, que se les dio a los mensajeros de todo género de cuentas. Luego mando a percibir dos navíos, los de menos porte, que el uno era poco mayor que bergantín, con veinte ballesteros y escopeteros, y por capitán de ellos a Diego de Ordaz, y mandó que estuviesen en la costa de la punta de Catoche aguardando ocho días con el navío mayor, y entre tanto que iban y venían con las respuestas de las cartas, con el navío pequeño volviesen a dar la respuesta a Cortés de lo que hacían, porque está aquella tierra de la punta de Catoche obra de cuatro lenguas, y se parece a una tierra desde la otra. Escrita la carta, decía que ella: <<Señores y hermanos: Aquí, en Cozumel, he sabido que estáis en poder de un cacique detenidos, y os pido por



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

merced que luego os vengáis aquí, a Cozumel, que para ellos envío un navío con soldados, si los hubieseis menester, y rescate para dar a estos indios con quienes estáis; y lleva el navío de plazo ocho días para os aguardar; veníos con toda brevedad; de mí seréis bien mirado y aprovechados. Yo quedo en esta isla con quinientos soldados y once navíos; en ellos voy, mediante Dios, la vía de un pueblo que se dice Tabasco o potonchan.

Luego se embarcaron en los navíos con las cartas y los dos indios mercaderes de Cozumel que las llevaban, y en tres horas atravesaron el golfete y echaron en tierra los mensajeros con las cartas y rescates; y en dos días las dieron a un español que se decía Jerónimo de Aguilar, que entonces supimos que así se llamaba, y de aquí en adelante así le nombraré. Después que las hubo leído, y recibió el rescate de las cuentas que le enviamos, él se holgó con ello, y lo llevó a su amo el cacique para que le diese licencia, la cual luego se la dio [para] que se fuese a donde quisiese. Caminó Aguilar a donde estaba su compañero, que se decía Gonzalo Guerrero, en otro pueblo, cinco leguas de allí, y como le leyó las cartas, Gonzalo Guerrero le respondió:

---Hermano Aguilar: yo soy casado y tengo tres hijos, y tiéname por cacique o capitán cuando hay guerras; ídos de Dios, que yo tengo labrada la cara y honradas las orejas. ¡Qué dirán de mí desde que me vean esos españoles ir de esta manera! Y ya veis estos mis hijitos cuán bonicos son. Por vida vuestra que me déis de esas cuentas verdes que traéis para ellos, y diré que mis hermanos me las envían de mi tierra.



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

Asimismo la india mujer del Gonzalo habló a Aguilar en su lengua, muy enojada, y le dijo: -  
--Mira con qué viene este esclavo a llamar a mi marido; ídos vos y no curéis de más  
pláticas.

Aguilar tornó a hablar a Gonzalo que merase que era cristiano, que por una india no se  
perdiese el ánima, y si por mujer e hijos lo hacía, que la llevase consigo si no los quería  
dejar. Por más que le dijo y amonestó, no quiso venir. Parece ser [que] aquel Gonzalo  
Guerrero era hombre de mar, natural de palos. Desde que Jerónimo de Aguilar vio que no  
quería venir, se vino luego con los dos indios mensajeros adonde había estado el navío  
aguardándole. [Cuando] llegó no le halló, que ya era ido, porque ya se habían pasado los  
ocho días y aun uno más, que llevó de plazo el Ordaz para que aguardase; porque desde  
que Aguilar no venía, se volvió a Cuzumen sin llevar recado a lo que había venido. Y  
[como] Aguilar vio que no estaba allí el navío, quedó muy triste y se volvió a su amo, al  
pueblo donde antas solía vivir. Y dejaré esto y diré que cuando Cortés vio volver a Ordaz  
sin recado ni nueva de los españoles ni de los indios mensajeros, estaba tan enojado y  
dijo con palabras soberbias a Ordaz que había creído que otro mejor recado trajera que no  
venirse así, sin los españoles ni nuevas de ellos, porque ciertamente estaban en aquella  
tierra. [...]

Cuando tuvo noticia cierta el español que estaba en poder de indios, que habíamos vuelto  
a Cozumel con los navíos, se alegró en gran manera y dio gracias a Dios, y mucha prisa  
en venirse él y los dos indios que le llevaron las cartas y rescate, a embarcarse en una  
canao. Como le pagó bien, en cuentas verdes del rescate que le enviamos, luego la halló  
alquilada con seis indios remeros con ella; y dan tal prisa en remar, que en espacio de  
poco tiempo pasaron el golfete que hay de una tierra a la otra, que serían cuatro leguas,  
sin tener contraste de la mar. Llegados a la costa de Cozumel, ya que estaban  
desembarcado, dijeron a Cortés unos soldados que iban a cazar--- porque había en  
aquella isla puercos de la tierra--- que había venido una canoa grande, allí, junto del



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

pueblo, y que venía de la punta de Catoche. Mandó Cortés a Andrés de Tapia y a otros dos soldados que fuesen a ver qué cosa nueva era venir allí junto a nosotros indios sin temor ninguno, con canoas grandes. Y luego fueron. Desde que los indios que venían en la canoa que traían a Aguilar vieron los españoles, tuvieron temor y queríanse tornar a embarcar y hacer a lo largo con la canoa. Aguilar les dijo en su lengua que no tuviesen miedo, que eran sus hermanos. Andrés de Tapia, como los vio que eran indios--- porque Aguilar ni más ni menos era que indio---, luego mandó a decir a Cortés con un español que siete indios de Cozumel son los que allí llegaron en la canoa. Después que hubieron saltado en tierra, en español, mal mascado y peor pronunciado, dijo: <<Dios y Santa María y Sevilla.>> y luego le fue a abrazar a Tapia; y otros soldados, de los que habían ido con Tapia a ver qué cosa era, fue a mucha prisa a demandar albricias a Cortés, cómo era español el que venía en la canoa, de que todos nos alegramos. Luego se vino Tapia con el español adonde estaba Cortés. Antes que llegasen ciertos soldados preguntaban a Tapia: << ¿Qué es del español?>>, aunque iba junto con él, porque le tenían por indio propio, porque de suyo era moreno y tres quilado a manera de indio esclavo, y traía un remo al hombro, una cotara vieja alzada y la otra atada en la cintura, y una manta vieja muy ruin, y un braguero peor, con que cubría sus vergüenzas, y traía atada en la manta un bulto que eran horas muy viejas. Pues desde que Cortés los vio de aquella manera también picó, con los demás soldados, que preguntó a Tapia que qué era del español. El español, como le entendió, se puso en cuclillas, como hacen los indios, y dijo: << Yo soy.>> Luego le mandó dar de vestir, camisa y jubón y zaragüellas, y caperuza y alpargatas, que otros vestido no había, y le preguntó de su vida, y cómo se llamaba, y cuándo vino a aquella tierra. Él dijo, aunque no bien pronunciado, que se decía Jerónimo de Aguilar, y que era natural de Ecija, y que tenía órdenes de Evangelio; que hacía ocho años que había perdido él y otros quince hombres y dos mujeres que iban desde el Darien a la isla de Santo Domingo, cuando hubo unas diferencias y pleitos de un Encino y Valdivia. Dijo que llevaban diez mil pesos de oro y los procesos de los unos contra los otros, y que el navío en que iban dio en los Alacranes, que no pudo navegar; y que en el batel del mismo navío se metieron él y sus compañeros y dos mujeres, creyendo tomar la isla de Cuba o



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

Jamaica, y que las corrientes eran muy grandes, que les echó en aquella tierra; y que los calachiones de aquella comarca los repartieron entre sí, y que habían sacrificado a los ídolos muchos de sus compañeros, y de ellos se habían muerto de la dolencia, y las mujeres, que poco tiempo pasado había, que de trabajo también se murieron, porque las hacían moler. Y que a él le tenían para sacrificar, y una noche se huyó y se fue a aquel cacique con quien estaba. Ya no se me acuerda el nombre, que allí le nombró. Y que no habían quedado de todos sino él y un Gonzalo Guerrero. Y dijo que le fue a llamar y no quiso venir, y dio muchas gracias a Dios por todo.

Le dijo Cortés que de él sería bien mirado y gratificado, y le preguntó por la tierra y pueblos. Aguilar dijo que, como lo tenían por esclavo, no sabía sino servir de traer leña y agua y en cavar los maizales, que no había salido sino hasta cuatro leguas, que le llevaron con una carga, y que no la pudo llevar y cayó amo de ello; y que ha entendido que hay muchos pueblos. Luego le preguntó por Gonzalo Guerrero, y dijo que estaba casado y tenía tres hijos, y que tenía labrada la cara y horadadas las orejas y el bezo de abajo, y que era hombre de la mar, de Palos, y que los indios le tienen por esforzado; y que hacía poco más de un año cuando vinieron a la punta de Catoche un capitán con tres navíos (parece ser que fueron cuando vinimos los de Francisco Hernández de Córdoba), que él fue inventor que nos diesen la guerra que nos dieron, y que vino él allí justamente con un cacique de un gran pueblo. [...] Después que Cortés lo oyó, dijo: <<En verdad que le querría ver a las manos, porque jamás será bueno.>> y dejarlo he. Diré cómo los caciques de Cozumel, desde que vieron a Aguilar que hablaba su lengua, le daban muy bien de comer, y Aguilar les aconsejaba que siempre tuviesen acato y reverencia a la santa imagen de nuestra señora y a la Cruz, y que conocerían que por ellos les venía mucho bien. Los caciques, por consejo de Aguilar, demandaron una carta de favor a Cortés para que si viniesen a aquel puerto otros españoles, que fuesen bien tratados y no les hiciesen agravios; la cual carta luego se la dio. Y después de despedidos, con muchos halagos y ofrecimientos, nos hicimos a la vela para el río de Grijalva. De esta manera que he dicho



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

se hubo Aguilar, y no de otra, como lo escribe el cronista Gómara; y no me maravillo, pues lo que dice es por nuevas. Y volvamos a nuestra relación.

[...] Cortés vio que en Tezcoco no nos habían hecho ningún recibimiento ni aun dado de comer, si no mal y por mal cabo, y que no hallamos principales con quien hablar, y lo vio todo remontado y de mal arte; y venido a México lo mismo; y vio que no hacían tiánguez, sino todo levantado; y oyó a Pedro de Alvarado de la manera y desconcierto con que les fue a dar guerra. Parece ser había dicho Cortés en el camino a los capitanes de Narváez, alabándose de sí mismo, el gran acato y mando que tenía, y que por los caminos le saldrían a recibir y hacer fiestas, y que darían oro, y que en México mandaba tan absolutamente así al gran Moctezuma como a todos sus capitanes, y que les darían muchos presentes de oro como solían. Viendo que todo estaba muy al contrario de sus pensamientos, que aun de comer no nos daban, estaba muy airado y soberbio con la mucha gente de españoles que traía, y muy triste y mohíno. En este instante envió el gran Moctezuma dos de sus principales a rogar a nuestro Cortés que le fuese a ver, que le quería hablar: y la respuesta que les dio dijo: <<vaya para perro, que aun tiánguez no quiere hacer, ni de comer ni nos manda dar.>> Entonces como aquellos le oyeron a Cortés nuestros capitanes, que fueron Juan Velázquez de León y Cristóbal de Olid y Alonso de Ávila y Francisco de Lugo, dijeron: <<señor, temple su ira, y mire cuánto bien y honra nos ha hecho este rey de estas tierras, que es tan bueno que si por él no fuese ya fuéramos muertos y nos habrían comido, y mire que hasta las hijas le ha dado.>>

Como esto oyó Cortés, se indignó más de las palabras que dijeron, como parecían represión, y dijo: <<¿Qué cumplimento he yo de tener con un perro que se hacía con Narváez secretamente, y ahora veis que aun de comer no nos dan?>> Y dijeron nuestros capitanes: <<Esto nos parece que deben hacer, y es buen consejo.>> como Cortés tenía allí en México tantos españoles, así de los nuestros como de los de Narváez, no se le daba nada por cosa ninguna, y hablaba tan airado y descomedido. Por manera que tornó



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

a hablar a los principales que dijese a su señor Moctezuma que luego mande hacer tiangués y mercados; si no, que hará y acontecerá. Los principales bien entendieron las palabras bien injuriosas que Cortés dijo de su señor y aun también la reprensión que nuestros capitanes dieron a Cortés sobre ello; porque bien lo conocían que habían sido los que solían tener en guarda a su señor, y sabían que eran grandes servidores de su Moctezuma. Según y de la manera que lo entendieron se lo dieron a Moctezuma, y de enojo, o porque ya estaba concertado que nos diese guerra, no tardó un cuarto de hora que vino un soldado a gran prisa, muy mal herido. Venía de un pueblo que está junta a México que se dice Tacuba, y traía unas indias que eran de Cortés, y la una hija de Moctezuma, que parece ser las dejó a guardar allí al señor de Tacuba, que eran sus parientes del mismo señor, cuando fuimos a lo de Narváez. Dijo aquel soldado que estaba toda la ciudad y camino por donde venía lleno de gente de guerra, con todo género de armas, y que le quitaron las indias que traía y le dieron dos heridas, y que si no les soltara, que le tenían ya asido para meterle en una canoa y llevarle a sacrificar, y habían deshecho un puente.

Desde que aquello oyó Cortés y algunos de nosotros, ciertamente nos pesó mucho, porque bien entendido teníamos, los que solíamos batallar con indios, la mucha multitud que de ellos se suele juntar, y que por bien que peleásemos, y aunque más soldados trajésemos ahora, que habíamos de pasar gran riesgo de nuestras vidas, hambres y trabajos, especialmente estando en tan fuerte ciudad. Pasaremos adelante y digamos que luego Cortés mandó a un capitán que se decía Diego de Ordaz que fuese con cuatrocientos soldados--- entre ellos los más ballesteros y escopeteros, y algunos de caballo--- y que mirase qué era aquello que decía el soldado que había venido herido y trajo las nuevas; y que si viese que sin guerra y ruido se pudiese apaciguar, lo pacificase. Como fue Diego de Ordaz de la manera que le fue mandado con sus cuatrocientos soldados, aún no hubo bien llegado a media calle, por donde iba, cuando le salen tantos escuadrones Mexicanos de guerra, y otros muchos que estaban en las azoteas, y le dieron



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

tan grandes combates, que le mataron a las primeras arremetidas diez y ocho soldados, y a todos los más hicieron, y al mismo Diego de Ordaz le dieron heridas. Por manera que no pudo pasar un paso adelante, sino volverse poco a poco al aposento. Al retraer le mandaron a otro buen soldado que se decía Lezcano, que con un montante había hecho cosas de muy esforzado varón. En aquel instante, si muchos escuadrones salieron a Diego de Ordaz, muchos más vinieron a nuestros aposentos, y tiran tanta vara y piedras con ondas y flechas, que nos hicieron de aquella vez sobre cuarenta y seis de los nuestros, y doce murieron de las heridas.

Estaban tantos guerreros sobre nosotros, que Diego de Ordaz, que se venía retrayendo, no podía llegar a los aposentos por la mucha guerra que le daban, unos por detrás y otros por delante y otros desde las azoteas. Pues quizá no aprovechaba mucho nuestros tiros, ni escopetas, ni ballestas, ni lanzas, ni estocadas que les dábamos, ni nuestro buen pelear, que aunque les matábamos y heríamos muchos de ellos, por las puntas de las espadas y lanzas se nos metían; con todo esto cerraban sus escuadrones, y no perdían punto de su buen pelear, ni les podíamos apartar de nosotros. En fin, con los tiros y escopetas y ballestas y el mal que les hacíamos de estocadas, tuvo tiempo de entrar Ordaz en el aposento, que hasta entonces, y aunque quería, no podía pasar y con sus soldados bien heridos y catorce menos. Todavía no cesaban muchos escuadrones de darnos guerra y decirnos que éramos como mujeres; y no llamaban de bellacos, y otros vituperios. Aún no ha sido nada todo el daño que nos han hecho hasta ahora a lo que después hicieron. Y es que tuvieron tanto atrevimiento, que unos dándonos guerra por unas partes y otros por otra, entraron a ponerlos fuego en nuestros aposentos, que no nos podíamos valer con el humo y fuego, hasta que se puso remedio con derrocar sobre él mucha tierra y atajar otras salas por donde venía el fuego, que verdaderamente allí dentro creyeron de quemarlos vivos.



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

Duraron estos combates todos el día; y aun la noche estaban sobre nosotros tantos escuadrones de ellos, y tiraban varas y piedras y flechas o bulto y piedra perdida, que de lo del día y lo de entonces estaban todos aquellos patios y suelos hechos parvas de ellos. Pues nosotros aquella noche en curar heridos, y en poner remedios en los portillos que habían hecho, y en apercibirnos para otro día, en esto pasó. Pues desde que amaneció acordó nuestro capitán que con todos los nuestros y los de Narváez saliésemos a pelear con ellos, y que llevásemos tiros y escopetas y ballestas, y procurásemos de vencerlos; al menos que sintiesen más nuestras fuerzas y esfuerzo mejor que él del día pasado. Y digo que si nosotros teníamos hecho aquel concierto, que los Mexicanos tenían concertado lo mismo. Peleábamos muy bien; mas ellos estaban tan fuertes y tenían tantos escuadrones-- que se remudaban de rato en rato--- que aunque estuvieran allí diez mil Héctores troyanos y tantos Roldanes, no les pudieran entrar; porque saberlo ahora yo aquí decir cómo pasó y vimos el tesón en el pelear, digo que no lo sé escribir; porque ni aprovechaban tiros, ni escopetas, ni ballestas, ni apechugar con esos, ni matarles treinta ni cuarenta de cada vez que arremetíamos, que tan enteros y con más vigor peleaban que al principio. Si algunas veces les íbamos ganando alguna poca tierra, o parte de calle, hacían que se retraían: [mas] era para que le siguiésemos por apartarnos de nuestra fuerza y aposento, para dar más a su salvo en nosotros, creyendo que no volveríamos con las vidas a los aposentos, porque al retraer nos hacían mucho mal, pues para pasar a quemarles las casas, ya he dicho en el capítulo que de ello habla que de casa a casa tenían una puente de madera levadiza; alzábanla y no podíamos pasar sino por agua muy honda. Pues desde las azoteas, los cantos y piedras y varas no lo podíamos sufrir. Por manera que nos maltrataban y herían muchos de los nuestros.

No sé yo para qué lo escribo así tan tibiamente, porque unos tres o cuatro soldados que se habían hallado en Italia, que allí estaban con nosotros, juraron muchas veces a Dios que guerras tan bravosas jamás habían visto en algunas que se habían hallado entre cristianos y contra la artillería del rey de Francia, ni del gran turco; ni gente como aquellos



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

indios, con tanto ánimos cerrar los escuadrones vieron. [...]. Diré cómo con harto trabajo nos retrajimos a nuestros aposentos, y todavía muchos escuadrones de guerreros sobre nosotros, con grandes gritos y silbos y trompetillas y atambores, llamándonos de bellacos y para poco, que no osábamos atenderles todo el día en batalla, sino volvernos retrayendo. [...]

Desde que amaneció, después de encomendarnos a Dios, salimos de nuestros aposentos con nuestras torres--- que me parece a mí que en otras partes donde me he hallado en guerras, en cosas que han sido menester, las llaman burros y mantas--- y con los tiros y escopetas y ballestas delante, y los de caballo haciendo algunas arremetidas. Como he dicho, aunque les matábamos muchos de ellos no aprovechaba cosa para hacerle volver las espaldas, sino que si muy bravamente habían peleado los dos días pasados, muy más fuertes y con mayores fuerzas y escuadrones estaban este día. Y todavía determinamos, aunque a todos costase la vida, de ir con nuestras torres e ingenios hasta el gran cu de Huichilobos. [...]

Por manera que fuimos hasta el gran cu de sus ídolos, y luego, de repente, suben en él más de cuatro mil mexicanos sin otras capitanías que en ellos estaban, con grandes lanzas y piedra y vara, y se ponen en defensa y nos resistieron la subida un buen rato, que no bastaban las torres ni los tiros ni ballestas ni escopetas, ni los de caballo, porque aunque querían arremeter los caballos había unas losas muy empedrado todo el patio, que se iban los caballos pies y manos, y eran tan lisas, que caían. Como desde las gradas del alto cu nos defendían el paso, y aun lado y a otro teníamos tantos contrarios, aunque nuestros tiros llevaban diez o quince de ellos, y a estocadas y arremetidas matábamos otros muchos, cargaba tanta gente, que no les podíamos subir al alto cu. Con gran concierto tornamos a porfiar, sin llevar las torres, porque ya estaban desbaratadas, y les subimos arriba. Aquí se mostró Cortés muy barón, como siempre lo fue. ¡Oh, qué pelear y



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

fuerte batalla que aquí tuvimos! Era cosa de notar vernos a todos corriendo sangre y llenos de heridas, y otros muertos. Quiso nuestro señor que llegamos adonde solíamos tener la imagen de nuestra señora, y no la hallamos, que pareció, según supimos, que el gran Moctezuma tenía devoción en ella, y la mandó guardar. Pusimos fuego a sus ídolos, y se quemó un buen pedazo de la sala con los ídolos Uichilobos y Tezcatepuca. Entonces nos ayudaron muy bien los Tlaxcaltecas. Pues ya hecho esto, estando que estábamos unos peleando y otros poniendo el fuego, como dicho tengo, ver los papas que estaban en este gran cu, y sobre tres o cuatro mil indios, todos principales, ya que bajábamos, cuál nos hacían venir rodando seis gradas y aun diez abajo, y hay tanto que decir de otros escuadrones que estaban en los pretiles y concavidades del gran cu, tirándonos tanta vara y flecha, que así a unos escuadrones como a los otros no podíamos hacer cara. Acordanos con mucho trabajo y riesgo de nuestras personas de volvernos a nuestros aposentos, los catillos deshechos, y todos heridos, y diez y seis muertos, y los indios siempre aprestándonos, y otros escuadrones por las espaldas, que quien no nos vio, aunque aquí más claro lo diga, yo no lo sé significar. [...]

Dejemos su gran tesón y porfía, que siempre a la continua tenían de estar sobre nuestros aposentos, como he dicho, y digamos que aquella noche se nos fue en curar heridos y enterrar los muertos y en aderezar para salir otro día a pelear y en poner fuerzas y mamparos a las paredes que habían derrocado y a otros portillos que habían hecho, y tomar consejo cómo y de qué manera podríamos pelear sin que recibiésemos tantos daños ni muertes; y en todo lo que platicamos no hallábamos remedio ninguno. Pues también quiero decir las maldiciones que los de Narváez echaban a Cortés, y las palabras que decían, que renegaban de él y de la tierra, y aun de Diego Velázquez que acá les envió, que bien pacíficos estaban en sus casas en la isla de Cuba, y estaban embelesados y sin sentido.



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

Volvamos a nuestra plática; que fue acordado de demandarles paces para salir de México. Desde que amaneció vienen muchos más escuadrones de guerreros. Vienen muy de hecho y nos cercan por todas partes los aposentos, y si mucha piedra y flecha tiraban de antes, muchas más espesas y con mayores alaridos y silbos vinieron este día; y otros escuadrones por otras partes procuraban de entrarnos, que no aprovechaban tiros ni escopetas, aunque les hacían harto mal. Viniendo todo esto acordó Cortés que el gran Moctezuma les hablase desde una azotea, y les dijese que cesasen las guerras, y que nos queríamos ir de su ciudad. Cuando al gran Moctezuma se lo fueron a decir de parte de Cortés, dicen que dijo con gran dolor: << ¿Qué quiere ya de mí Malinche que yo no deseo vivir ni oírle, pues en tal estado por su causa mi ventura me ha traído?>> Y no quiso venir. Aun dicen que dijo que ya no le quería ver ni oír a él ni a sus falsas palabras ni promesas ni mentiras. Fue el padre de la Merced y Cristóbal de Olid, y le hablaron con mucho acato y palabras muy amorosas. Y dijo: <<Yo tengo creído que no aprovecharé cosa ninguna para que se cese la guerra, porque ya tienen alzado otro señor y han propuesto de no os dejar salir de aquí con la vida; y así creo que todos vosotros habréis de morir.>>

Volvamos a los grandes combates que no daban. Que Moctezuma se puso a pretil de una azotea con muchos de nuestros soldados que le guardaban, y les comenzó a hablar con palabras muy amorosas que dejasen la guerra y nos iríamos de México. Muchos principales y capitanes mexicanos bien le conocieron, y luego mandaron que callasen sus gentes y no tirasen varas ni piedras ni flechas. Cuatro de ellos se llegaron en parte que Moctezuma les podía hablar, y ellos a él, y llorando le dieron: << ¡Oh señor y nuestro gran señor, y cómo nos pesa de todo vuestro mal y daño y de vuestros hijos y parientes! Os hacemos saber que ya hemos levantado aun vuestro pariente por señor.>> Y allí le nombró cómo se llamaba, que se decía Coadlavaca, señor de Iztapalapa, que no fue Guatemuz el que luego fue señor. Y más dijeron: que la guerra la habían de acabar, y que tenían prometido a sus ídolos de no dejarla hasta que todos nosotros muriésemos, y que rogaban cada día a su Uichilobos y a Tezcatepuca que le guardase libre y sano de nuestro



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

poder; y como saliese como deseaban, que no le dejarían de tener muy mejor que de antes por señor, y que les perdonase. No hubieron bien acabado el razonamiento, cuando en aquella sazón tiran tanta piedra y vara, que los nuestros que le arrojaban, desde que vieron que entre tanto que hablaba con ellos no daban guerra, se descuidaron un momento de rodellarle de presto; y le dieron tres pedradas, una en la cabeza, otra en un brazo y otra en una pierna; y puesto que le rogaban se curase y comiese y le decían sobre ello buenas palabras, no quiso, antes cuando no nos catamos vinieron a decir que era muerto. Cortés lloró por él, y todos nuestros capitanes y soldados, y hombres hubo entre nosotros, de los que le conocíamos y tratábamos, de que fue tan llorando como si fuera nuestro padre, y no nos hemos de maravillar de ellos viendo que tan bueno era. Decían que hacía diez y siete años que reinaba, y que fue el mejor rey que en México había habido, y que por su persona había vencido tres desafíos que tuvo sobre las tierras que sojuzgó. Y pasemos adelante.

Ya he recontado los soldados que pasamos con Cortés y donde murieron. Si bien se quiere tener noticia de nuestras personas, éramos todos los demás hijosdalgo (aunque algunos no pueden ser de tan claros linajes, porque vista cosa es que en este mundo no nacen todos los hombres iguales, así en generosidad como en virtudes). Dejando esta plática aparte, además de nuestras antiguas noblezas, con heroicos hechos y grandes hazañas que en las guerras hicimos; peleando de día y de noche; sirviendo a nuestro rey y señor; descubriendo estas tierras hasta ganar esta Nueva España y gran ciudad de México y otras muchas provincias a nuestra costa--- estando tan apartados de Castilla, ni tener otro socorro ninguno, salvo el de nuestro señor Jesucristo, que es el socorro y ayuda verdadera--- nos ilustramos mucho más que antes. Si miramos las escrituras antiguas que de ello hablan, si son así como dicen, en los tiempos pasados fueron ensalzados y puestos en grande estado muchos caballeros, así en España como en otras partes, sirviendo como en aquella sazón sirvieron en las guerras y por otros servicios que eran aceptos a los reyes que en aquella sazón reinaban. También he notado que algunos de



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

aquellos caballeros que entonces subieron a tener títulos de estados y de ilustres no iban a tales guerras, ni entraban en las batallas sin que primero les pagasen sueldos y salarios; y no embargante que se los pagaban, les dieron villas y castillos y grandes tierras perpetuos y privilegios con franquezas las cuales tienen descendientes. Además de esto, cuando el rey de don Jaime de Aragón conquistó y ganó de los moros muchas partes de sus reinos, los repartió a los caballeros y soldados que se hallaron en ganarlo, y desde aquellos tiempos tienen sus blasones y son valerosos. También cuando se ganó Granada, y del tiempo del gran capitán a Nápoles, y también el príncipe de Orange en lo de Nápoles, dieron tierra y señoríos a los que le ayudaron en las guerras y batallas.

He traído esto aquí a la memoria para que se vean nuestros muchos y buenos y notables servicios que hicimos al rey nuestro señor y a toda la cristiandad, y se pongan en una balanza y medida cada cosa en su cantidad, y hallarán que somos dignos y merecedores de ser puestos y remunerados como [los] caballeros por mí atrás dichos. Aunque entre los valerosos soldados que en estas hojas pasadas he puesto por memoria hubo otros muchos esforzados y valerosos compañeros, todos me tenían a mí en reputación de buen soldado. Volviendo a mi materia, miren los curiosos lectores con atención ésta mi relación y verán en cuántas batallas y reencuentros de guerra muy peligrosos me he hallado desde que vine a descubrir [Tachado en el original: y cuán lleno de heridas he estado]. Dos veces estuve asido y engarrafado de muchos indios mexicanos, con quienes en aquella sazón estaba peleando, para llevarme a sacrificar, como en aquel instante llevaron otros muchos compañeros míos; sin [contar] otros grandes peligros y trabajos y hambre y sed e infinitas fatigas que suelen recrecer a lo que semejantes descubrimientos van a hacer en tierras nuevas, lo cual hallarán escrito parte por parte en esta mi relación. [...]



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

**Apropiación estética del nuevo mundo, a través de la visión de los  
cronistas de indias.**

Cronista seleccionado: **Bernal Díaz del Castillo**

Crónica Seleccionada	Elementos Literarios (Estético)			Apropiación Estética		
	Prosa o verso	Lenguaje	Figuras literarias	La Naturaleza	Los Seres Humanos	Actitudes emocionales,  Sensoriales e intelectuales valorativas
-Historia verdadera de la conquista de la nueva España.	Prosa .	-Comprensible  -Literario.	-Polisíndeton  Y lo vio todo remontado de mal arte y oyó a Pedro de Alvarado y desconcierto con que les fue a dar guerra.	-Describe la naturaleza como logística ideal para las batallas entre indios y españoles.  -En sus descripciones resalta las imágenes visuales que dan vida a sus escritos: plazas, calles, calzadas edificadas sobre el agua, árboles	-Describe a los indios como de piel morena con un remo al hombro, una manta vieja muy ruin, eran indios mercaderes.  -Describe a los indios como guerreros fuertes.	-Se expresa con emoción sobre la fortaleza y resistencia que manifestaban los indios, y las necesidades que tuvieron que pasar y por los numerosos descubrimientos que se hicieron en tierras nuevas.  -Las descripciones poseen frescura y vivacidad, aún las narraciones populares más



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

				maravillosos.	-Hace revivir en su memoria a los personajes humildes que hicieron revivir la gran empresa de la conquista.	fluidas y sencillas.
--	--	--	--	---------------	---	----------------------



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **INCA GARCILASO DE LA VEGA**



## **Inca Garcilaso de la Vega**

### **Comentarios Reales de los Incas**

#### **Proemio al lector**

Aunque ha habido españoles curiosos que han escrito las repúblicas del nuevo mundo, como la de México y las del Perú, y las de otros reinos de aquellas gentilidad, no ha sido con la relación entera que de ellos se pudiera dar, que lo he notado particularmente en las cosas que del Perú he visto escritas, de las cuales, como natural de la ciudad del Cuzco, que fue otra Roma en aquel imperio, tengo más larga y clara noticia que la que hasta ahora los escritores han dado. Verdad es que tocan muchas cosas de las muy grandes que aquella república tuvo; pero escríbenlas tan cortamente, que aun las muy notorias para mí (de la manera que las dicen) las entiendo mal. Por lo cual, forzado del amor natural a la patria, me ofrecí al trabajo de escribir estos comentarios, donde clara y distintamente se verán las cosas que en aquella república había antes de los españoles, así en los ritos de su vana religión, como en el gobierno que en paz y en guerra sus reyes tuvieron, y todo lo demás que de aquellos indios se puede decir, desde lo más ínfimo del ejercicio de los vasallos, hasta lo más alto de la corona real. Escribimos solamente del imperio de los Incas, sin entrar en otras monarquías, porque no tengo la noticia de ellas que de ésta. En el discurso de la historia protestamos la verdad de ella, y que no diremos cosa grande, que no sea autorizándola con los mismos historiadores españoles que la tocaron en parte o en todo; que mi intención no es contradecirles, sino servirles de comento y glosa, y de intérprete en muchos vocablos indios, que como extranjeros en aquella lengua interpretaron fuera de la propiedad de ella, según que largamente se verá en el discurso de la Historia, la cual ofrezco a la piedad del que la leyere, no con pretensión de otro interés más que de servir a la república cristiana, para que se den gracias a nuestro señor Jesucristo y la virgen María su madre, por cuyos méritos e intercesión se dignó la eterna majestad sacar del abismo de la idolatría tantas y tan grandes naciones, y reducirlas al gremio de su iglesia católica romana, madre y señora



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

nuestra. Espero que se recibirá con la misma intención que yo la ofrezco, porque es la correspondencia que mi voluntad merece, aunque la obra no la merezca. Otros dos libros se quedan escribiendo de los sucesos que entre los españoles en aquella mi tierra pasaron, hasta el año de 1560 que yo salí de ella: deseamos verlos ya acabados, para hacer de ellos la misma ofrenda que de éstos. Nuestro señor, etc.

### **El origen de los Incas Reyes del Perú**

[...] Después de haber dado muchas trazas, y tomando muchos caminos para entrar a dar cuenta del origen y principio de los Incas, reyes naturales que fueron del Perú, me pareció que la mejor traza y el camino más fácil y llano, era contra lo que en mis niñeces oí muchas veces a mi madre y a sus hermanos y tíos, y a otros sus mayores, acerca de este origen y principio; porque todo lo que por otras vías se dice de él, viene a reducirse en lo mismo que nosotros diremos, y será mejor que se sepa por las propias palabras que los Incas lo cuentan, que no por las de otros extraños. Es así que residiendo mi madre en el Cuzco, su patria, venían a visitarla casi cada semana los pocos parientes y parientas de que las crueldades y tiranías de Atahualpa (como en su vida contaremos) escaparon; en las cuales visitas, siempre sus más ordinarias pláticas, eran tratar del origen de sus reyes, de la majestad de ellos, de la grandeza de su imperio, de sus conquistas y hazañas, del gobierno que en paz y en guerra tenían, de las leyes que tan en provecho y en favor de sus vasallos ordenaban. En suma, no dejaban cosa de las prósperas que entre ellos hubiese acaecido que no la trajesen a cuenta.

De la grandeza y prosperidades pasadas venían a las cosas presentes: lloraban sus reyes muertos, enajenado su imperio, y acabada su república, etc. Estas y otras semejantes pláticas tenían los Incas y Pallas en sus visitas, y con la memoria del bien perdido, siempre acababan su conversación en lágrimas y llanto, diciendo: trocósenos el reinar en



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

vasallaje, etc. En estas pláticas yo como muchacho entraba y salía muchas veces donde ellos estaban, y me holgaba de las oír, como huelgan los tales de oír fábulas. Pasando pues días, meses y años, siendo ya yo de diez y seis o diez y siete años, acaeció que estando mis parientes un día en esta su conversación hablando de sus reyes y antiguallas, al más anciano de ellos, que era el que daba cuentas de ellas, le dije: Inca, tío, pues no hay escritura entre vosotros, que es la que guarda la memoria de las cosas pasadas, ¿qué noticias tenéis del origen y principios de nuestros reyes? Porque allá los españoles, y las otras naciones sus comarcas, como tienen historias divinas y humanas saben por ellas cuándo empezaron a reinar sus reyes y los ajenos, y el trocarse unos imperios en otros, hasta saber cuántos mil años a que Dios crió el cielo y la tierra; que todo esto y mucho más saben por sus libros. Empero vosotros que carecéis de ellos, ¿Qué memorias tenéis de vuestras antiguallas? ¿Quién fue el primero de vuestros Incas? ¿Cómo se llamó? ¿Qué origen tuvo su linaje? ¿De qué manera empezó a reinar? ¿Con qué gente y armas conquistó este grande imperio? ¿Qué origen tuvieron nuestras hazañas?

El Inca, como que holgándose de haber oído las preguntas, por gusto que recibía de dar cuenta de ellas, se volvió a mí (que ya otras muchas veces lo había oído, más ninguna con la atención que entonces) y me dijo: sobrino, yo te las diré de muy buena gana, a ti te conviene oírlas y guardarlas en el corazón (es frase de ellos por decir en la memoria). Sabrás que en los siglos antiguos toda esta región de tierra que ves, eran unos grandes montes de breñales, y las gentes en aquellos tiempos vivían como fieras y animales brutos, sin religión ni policía, sin pueblo ni casa, sin cultivar ni sembrar la tierra, sin vestir ni cubrir sus carnes, porque no sabían labrar algodón ni lana para hacer de vestir. Vivían de dos en dos, y de tres en tres, como acertaban a juntarse en las cuevas y resquicios de peñas y cavernas de la tierra: comían como bestias yerbas de campo y raíces de árboles, y la fruta inculta que ellos daban de suyo, y carne humana. Cubrían sus carnes con hojas y cortezas de árboles, y pieles de animales; otros andaban en cueros. En suma vivían como venados y salvaginas, y aún en las mujeres se habían como los brutos, porque no supieron tenerlas propias y conocidas.



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

Adviértase, porque no enfade el repetir tantas veces estas palabras <<Nuestro padre el sol>>, que era lenguaje de los Incas, y manera de veneración y acatamiento decir las siempre de descender de él, y al que no era Inca, no le era lícito tomarlas en la boca, que fuera blasfemia, y lo apedrearán. Dijo el Inca: nuestro padre el sol, viendo los hombres tales, como te he dicho, se apiadó y hubo lástima de ellos, y envió del cielo a la tierra un hijo y una hija de los suyos para que los doctrinasen en el conocimiento de nuestro padre el sol, para que lo adorasen y tuviesen por su dios, y para que les diesen preceptos y leyes en que viviesen como hombres en razón y urbanidad; para que habitasen en casas y pueblos poblados, supiesen labrar las tierras, cultivar las plantas y mieses, criar los ganados y gozar de ellos y de los frutos de la tierra como hombres racionales, y no como bestias. Con esta orden y mandato puso nuestro padre el sol estos dos hijos en la laguna Titicaca, que está ochenta leguas de aquí, y les dijo que fuesen por do quisiesen, y doquiera que parasen a comer o a dormir, procurasen hincar en el suelo una varilla de oro, de media vara de largo y dos dedos de grueso, que les dio para señal y muestra que donde aquella barra se les hundiese, con un solo golpe que con ella diesen en tierra, allí quería el sol nuestro padre que parasen e hiciesen su asiento y corte. A lo último les dijo: cuando hayáis reducido esas gentes a nuestro servicio, los mantendréis en razón y justicia, con piedad, clemencia y mansedumbre haciendo en todo oficio de padre piadoso para con sus hijos tiernos y amados, a imitación y semejanza mía, que a todo el mundo hago bien, que les doy mi luz y claridad para que vean y hagan sus haciendas, y las caliento cuando han frío, y crío sus pastos y sementeras; hago fructificar sus árboles y multiplico sus ganados; lluevo y sereno a sus tiempos, y tengo cuidado de dar una vuelta cada día al mundo por ver las necesidades que en la tierra se ofrecen, para las proveer y socorrer, como sustentador y bienhechor de las gentes; quiero que vosotros imitéis este ejemplo como hijos míos, enviados a la tierra sólo para la doctrina y beneficio de esos hombres, que viven como bestias. Y desde luego os constituyo y nombro por reyes y señores de todas las gentes que así doctrináredes con vuestras buenas razones, obras y



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

gobiernos. Habiendo declarado su voluntad nuestro padre el sol a sus dos hijos, los despidió de sí. Ellos salieron de Titicaca, y caminaron al septentrión, y por todo el camino, doquiera que paraban, tentaban hincar la barra de oro y nunca se les hundió. Así entraron en una venta o dormitorio pequeño, que está siete u ocho leguas al mediodía de esta ciudad, que hoy llaman Pacarec Tampu, que quiere decir venta, o dormida, que amanece. Púsole este nombre el Inca, porque salió de aquella dormida al tiempo que amanecía. Es uno de los pueblos que este príncipe mandó poblar después, y sus moradores se jactan hoy grandemente del nombre, porque lo impuso nuestro Inca: de allí llegaron él y su mujer, nuestra reina, a este valle del Cuzco, que entonces todo él estaba hecho montaña brava.

### Protestación del autor sobre la historia

Ya que hemos puesto la primera piedra de nuestro edificio (aunque fabulosa) en el origen de los Incas, reyes del Perú, será razón pasemos adelante en la conquista y reducción de los indios, extendiendo algo más la relación sumaria que medió aquel Inca, con la relación de otros muchos Incas e indios, naturales de los pueblos que este primer Inca Manco Cápac mandó poblar, y redujo a su imperio, con los cuales me crié y comuniqué hasta los veinte años. En este tiempo tuve noticias de todo lo que vamos escribiendo, porque en mis niñeces me contaban sus historias como se cuentan las fábulas a los niños. Después en edad más crecida, me dieron larga noticia de sus leyes y gobierno; cotejando el nuevo gobierno de los españoles con el de los Incas; dividiendo en particular los delitos y las penas, y el rigor de ellas: decíanme cómo procedían sus reyes en paz y en guerra, de qué manera trataban a sus vasallos, y cómo eran servidos de ellos. Además de esto, me contaban, como a propio hijo, toda su idolatría, sus ritos, ceremonias y sacrificios; sus fiestas principales y no principales, y cómo la celebraban; decíanme sus abusos y supersticiones, sus agüeros malos y buenos, así los que miraban en sus sacrificios como fuera de ellos. En suma, digo que me dieron noticia de todo lo que tuvieron en su república, que si entonces lo escribiera, fuera más copiosa esta historia. Además de



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

habérmelo dicho los indios, alcancé y vi por mis ojos mucha parte de aquella idolatría, sus fiestas y sus supersticiones, que aún en mis tiempos, hasta los diez y trece años de edad, no se habían acabado del todo. Yo nací ocho años después que los españoles ganaron mi tierra, y como lo he dicho, me crié en ella hasta los veinte años, y así vi muchas cosas de las que hacían los indios en aquella su gentilidad, las cuales contaré, diciendo que las vi. Sin la relación que mis parientes me dieron de las cosas dichas, y sin lo que yo vi, he habido otras muchas relaciones de las conquistas y hechos de aquellos reyes; porque luego que propuse escribir esta historia, escribí a los condiscípulos de escuela y gramática, encargándolos que cada uno me ayudase con la relación que pudiese haber de las particulares conquistas que los Incas hicieron de las provincias de sus madres; porque cada provincia tiene sus cuentas y nudos con sus historias, anales y la tradición de ellas; y por eso retiene mejor lo que en ella pasó que lo que pasó en la ajena.

### **Rastrearon los Incas al verdadero Dios nuestro Señor**

Además de adorar al sol por Dios visible, a quien ofrecieron sacrificios e hicieron grandes fiestas (con otro lugar diremos) los reyes Incas, y sus amautas, que eran los filósofos, rastrearon con lumbre natural al verdadero Dios y señor nuestro que crió el cielo y la tierra, como delante veremos en argumentos y sentencias que algunos de ellos dijeron de la divina majestad al cual llamaron Pachacamac: es un hombre compuesto de pacha, que es mundo universo; y de Cámac participio de presente del verbo cama, que es animar; el cual verbo se deduce del nombre de cama, que es ánima. Pachacamac quiere decir el que da ánima al mundo universo, y en toda su propia y entera significación, quiere decir lo que hace al universo lo que el ánima con el cuerpo. Pedro decieza, capítulo sesenta y dos dice así: el nombre de este demonio quería decir hacedor del mundo, porque cama quiere decir hacedor y pacha mundo, etc. Por ser español no sabía tan bien como yo, que soy indio Inca. Tenían este nombre en gran veneración, que no le osaban tomar en la boca, cuando les era forzoso el tomarlo era haciendo afectos y muestras de mucho acatamiento,



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

encogiendo los hombros, inclinando la cabeza y todo el cuerpo, alzando los ojos al cielo, y bajándolos al suelo, levantando las manos abiertas en derecho de los hombros dando besos al aire; que entre los Inca y sus vasallos eran ostentaciones de suma adoración y reverencia, con las cuales demostraciones nombraban al Pachacamac, y adoraban al sol, y reverenciaban al rey no más, pero esto también era por sus grados más o menos; a los de la sangre real acataban con parte de esta ceremonia, y a los otros superiores, como eran las caciques con otras muy diferentes e inferiores. Tuvieron al Pachacamac en mayor veneración interior que al sol, que como hemos dicho, no osaban tomar su nombre en la boca y al sol le nombran a cada paso. Preguntando quién era el Pachacamac decían que era el que daba vida al universo y le sustentaba, pero que no le conocían porque no le habían visto, y que por esto no le hacían templo no les ofrecían sacrificios; más que lo adoraban en su corazón (esto es, mentalmente), y le tenían por Dios no conocido. Agustín de Zárate, libro segundo, capítulo quinto, escribiendo lo que el P.FRE. Vicente de Valverde dijo al rey Atagualpa, que cristo nuestro señor había criado el mundo, dice que respondió el Inca que él no sabía nada de aquello, ni que nadie criase nada sino el sol, a quien ellos tenían por Dios, y a la tierra por madre y a sus huacas, y que Pachacamac había criado todo lo que allí había, etc.; de donde consta claro que aquellos indios le tenían por hacedor de todas las cosas.

Esta verdad que voy diciendo que los indios rastrearon con este nombre, le testificó el demonio, mal que le pesó, en su favor, como padre de mentiras, diciendo verdad disfrazadas con mentiras, o mentiras disfrazadas con verdad; que luego que vio predicar nuestro santo evangelio, y vio que se bautizaban los indios, dijo algunos familiares suyos en el valle, que hoy llaman Pachacamac (por el famoso templo que allí edificaron a este Dios no conocido), que el Dios que los españoles predicaban y él era todo uno; como lo escribe Pedro Cieza de León en la marcación del Perú, capítulo setenta y dos; y él H.P.FR. Gerónimo Román en la <<República de las Indias occidentales>>, libro primero, capítulo quinto, dice lo mismo hablando ambos de este mismo Pachacamac; aunque por



## **APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS CRONISTAS DE INDIAS.**

no saber la propia significación del vocablo se lo atribuyeron al demonio. Él cual en decir que el dios de los cristianos y el Pachacamac era todo uno, dijo verdad; porque la intención de aquellos indios fue dar este nombre al sumo Dios que da la vida y ser al universo, como lo significaba el mismo nombre; y en decir que él era el Pachacamac mintió, porque la intención de los indios nunca fue dar este nombre al demonio, que no le llamaron sino cupay, que quiere decir diablo; y para nombrarle escupían primero, en señal de maldición y abominación; y el Pachacamac nombraban con adoración y demostraciones que hemos dicho. Empero como este enemigo tenía tanto poder entre aquellos infieles, hacíase Dios entrándose en todo aquello que los indios veneraban y acataban por cosa sagrada. Hablaba en sus oráculos y templos, y en los rincones de su casa y en otras partes, diciéndoles que era el Pachacamac, y que era todas las demás cosas a que los indios atribuían deidad que ellos imaginaban; que si entendieran que era el demonio las quemaran entonces, como ahora lo hacen por la misericordia del señor que quiso comunicárseles.

Los indios no saben de suyo, o no osan darla relación de estas cosas con la propia significación y declaración de los vocablos, viendo que los cristianos españoles las abominan todas por cosas del demonio; y los españoles tampoco advierten en pedir noticias de ellas con llanezas, antes las confirman por cosas diabólicas, como las imaginan; y también la causa de no saber de fundamento la lengua general de los Incas para ver y entender la educación y composición, y propia significación de las semejantes dicciones; y por esto en sus historias dan otro nombre a Dios, que es Ticiviracohocha, que yo no sé qué signifique, ni ellos tampoco. Este es el nombre Pachacamac, que los historiadores españoles tanto abominan, por no entender la significación del vocablo, y por otra parte tienen razón porque el demonio hablaba en aquel riquísimo templo, haciéndose Dios debajo de este nombre, tomándolo para así. Pero si a mí que soy indio cristiano católico por la infinita misericordia, me preguntasen ahora, ¿Cómo se llama Dios en tu lengua? Diría: Pachacamac porque en aquel general lenguaje del Perú no hay otro



***APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.***

nombre para nombrar a Dios sino éste; y todo los demás que los historiadores dicen son generalmente son impropios, porque o no son de general lenguaje, o son corruptos con el lenguaje de algunas provincias particulares, o nuevamente compuestos por los españoles.

[..]



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

**Apropiación estética del nuevo mundo, a través de la visión de los  
cronistas de indias.**

**Cronista seleccionado: Inca Garcilaso de la Vega.**

Crónica Seleccionada	Elementos Literarios (Estilo)			Apropiación Estética		
	Prosa o verso	Lenguaje	Figuras literarias	La Naturaleza	Los Seres Humanos	Actitudes emocionales,  Sensoriales e intelectuales valorativas
-Comentarios reales de los Incas.	-Prosa	-Sencillo y natural.  -Pone de manifiesto el diálogo.  -Literario	-Símil. Ej: me contaban sus historias, <u>como</u> se cuentan las fábulas a los niños.  -Hipérbole.  <<Pachacamac decían que era el que daba la vida al universo y le sustentaba. >>  -Hipérbole. Ej: se ven los movimientos de quienes hablan. >>	-Relaciona la naturaleza con la fiera de los Incas. Ej: eran unos grandes montes de breñales.  -Según el cronista la naturaleza gira en torno a la razón de la existencia del Inca.	-Refiere al ser humano como unas fieras salvajes, animales brutos, sin religión, sin policía, sin pueblo, sin casa, sin cultivar no sembrar la tierra, sin vestir ni cubrir sus carnes, porque no sabían labrar algodón ni lana.  -Eran recolectores de frutas salvajes y de raíces de árboles se alimentaban, no se estaban en sólo lugar (Nómadas).  -Los admira y respeta. No hay diferencias entre los descendientes de sus dos raíces.	- El cronista aborda de forma espontánea y natural lo ocurrido apoyándose en su recolección de informaciones debido a que no fue testigo presencial en un 100% en las Indias.  -Expresa exquisita información de paisaje cultural, valiéndose de su origen español e indígena.  -Alaba y defiende sus raíces: La española y la indígena.  -Muestra admiración por los suyos: los del mundo Inca y los de la conquista española.



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **CONCLUSIONES**



## **CONCLUSIONES**

1. Las Crónicas de Indias analizadas reúnen características accesibles a todo tipo de lector: lenguaje sencillo, uso de la prosa, autores que firman sus escritos, temas que muestran la preferencia por la naturaleza y la gente del nuevo mundo descubierto.
2. El tiempo y el espacio determinan el escenario de las vivencias históricas y literarias, que resaltan la personalidad de los Cronistas de Indias.
3. La actitud estética de los Cronistas de Indias, hacia la realidad; se manifiesta no sólo en sus vivencias personales, sino también, en su actividad creadora, que es lo que da vida a las Crónicas de Indias.
4. La apropiación estética de los cronistas de Indias, adoptan diversas actitudes emocionales y valorativas, como por ejemplo: En lo material, la expansión mercantilista de quienes financiaron la expedición de Colón y desde el punto de vista estético, el asombro y la admiración por la naturaleza descubierta en el nuevo mundo; por la variedad de árboles frutales y animales de colores maravillosos; la fuerza y valentía de los pobladores indígenas de América, las cuales son vivenciadas en las diferentes descripciones que poseen frescura y vivacidad, aún como si el lector las estuviese viviendo.
5. Las Crónicas de Indias constituyen un medio de comunicación entre los autores y sus lectores. Además de dejar constancia de los acontecimientos de tiempos pasados, muestran las impresiones estéticas y literarias de quienes fueron co-actores, en los hechos y en las acciones de la conquista y colonización del nuevo mundo (América).



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **RECOMENDACIONES**



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

## **RECOMENDACIONES**

1. Al momento de cursar los componentes del área de Investigación, continuar con ejercicios que consoliden las habilidades en pro del desarrollo de futuros trabajos.
2. Que el departamento de Lengua y Literatura promueva conferencias literarias, para motivar a los estudiantes a realizar estudios, que contribuyan a su desarrollo profesional.
3. Incluir en el programa académico de la carrera de Lengua y Literatura, un componente que abarque los diferentes tipos de investigaciones lingüísticas y literarias.
4. Que los estudiantes de Lengua y Literatura hagamos honor a esas grandes habilidades, como son leer y escribir. Leer, para enriquecer nuestros conocimientos y nuestro léxico; escribir, para agilizar nuestro pensamiento y mostrar nuestras vivencias estéticas y literarias.
5. A los amantes de la Literatura, continuar disfrutando de las diferentes lecturas que nos retratan el desarrollo histórico de las sociedades y las percepciones y valoraciones estéticas del mundo que nos rodea.



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **BIBLIOGRAFÍA**



**APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.**

## **BIBLIOGRAFÍA**

- Anderson Imbert. Literatura hispanoamericana. Tomo I, II. 1970.
- Bueno Salvador. Aproximaciones a la literatura hispanoamericana. Ediciones a la literatura hispanoamericana. Ediciones UNIÓN, 1984.
- Colección cultural BANCO DE AMERICA. Nicaragua en los Cronistas de Indias. OVIEDO.
- Kayser, Wal. Interpretación y análisis de la obra literaria. Editorial Gredos, Madrid. 1976.
- La Biblia de la Gramática. Lexus. Edición 2010.
- López Piura, Julio. Metodología de la investigación. 1era. Edición. Managua. 2006.
- Pequeño Larousse ilustrado. 1976.
- Veiravé, Alfredo. Literatura hispanoamericana. Editorial Kapelusz. Buenos Aires, 1976.
- Vodicka, F. Belic, O. El mundo de las letras.



*APROPIACIÓN ESTÉTICA DEL NUEVO MUNDO, A TRAVÉS DE LA VISIÓN DE LOS  
CRONISTAS DE INDIAS.*

# **ANEXOS**